



INSPIRED BY YOUR PASSION.



**MYONE
MY65**



Mythos

- IT** **LIBRETTO ISTRUZIONI** (Istruzioni Originali)
- EN** **USER HANDBOOK** (Translation of the Original Instructions)
- FR** **MANUEL D'INSTRUCTIONS** (Traduction des Instructions Originales)
- DE** **GEBRAUCHANWEISUNGEN** (Übersetzung der Originalanleitungen)
- ES** **INSTRUCCIONES DE MANEJO** (Traducción de las Instrucciones Originales)

INDICE / INDEX / SOMMAIRE INHALTSVERZEICHNIS / ÍNDICE

3	PRESCRIZIONI DI SICUREZZA
7	SAFETY INDICATIONS
11	PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ
16	SICHERHEITSHINWEISE
21	DISPOSICIONES DE SEGURIDAD
25	INFORMAZIONI GENERALI / GENERAL INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES / ALLGEMEINE INFORMATIONEN / INFORMACIÓN GENERAL
26	DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS
28	DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO / APPLIANCE DESCRIPTION / DESCRIPTION DE L'APPAREIL / BESCHREIBUNG DES GERÄTS / DESCRIPCIÓN DEL APARATO
30	ISTRUZIONI D'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS D'EMPLOI / BETRIEBSANLEITUNG / INSTRUCCIONES DE USO
40	PROGRAMMAZIONE / PROGRAMMING / PROGRAMMATION / PROGRAMMIERUNG / PROGRAMACIÓN
64	PULIZIA E MANUTENZIONE / CLEANING AND MAINTENANCE / NETTOYAGE ET ENTRETIEN / REINIGUNG UND WARTUNG / LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
73	RICERCA GUASTI / TROUBLESHOOTING / RECHERCHES PANNES / STÖRUNGSSUCHE / LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS
74	SCHEMI ELETTRICI / ELECTRICAL DIAGRAMS / SCHÉMAS ÉLECTRIQUES / ELEKTRISCHE ANLAGEN / ESQUEMAS ELECTRÓNICOS

IT PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente queste prescrizioni, in quanto forniscono importanti indicazioni sulla sicurezza nelle fasi di installazione, uso e pulizia della macchina.

Il presente Libretto costituisce parte integrante della macchina e viene consegnato all'utilizzatore.

Conservare con cura questo Libretto per ogni ulteriore consultazione. La macchina dovrà essere destinata solo all'uso descritto in questo Libretto. Prima di utilizzare la macchina leggere bene e comprendere interamente il Libretto di Istruzioni o quantomeno queste prescrizioni di sicurezza e la messa a punto.

La macchina può essere utilizzata solo con caffè in grani tostato.

Questa macchina può essere utilizzata da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza se sono stati supervisionati o istruiti sull'uso della macchina in modo sicuro e ne comprendono i pericoli coinvolti. I bambini non devono giocare con la macchina.

Pulizia e manutenzione non devono essere fatte da bambini senza supervisione.

Dopo aver tolto la macchina dall'imballo, assicurarsi dell'integrità di tutto il contenuto della scatola. All'interno dovranno esserci la macchina, il presente Libretto e il relativo corredo. In caso di dubbio, non utilizzare la macchina e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi dell'imballo (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, pallet, ecc...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto possono essere potenziali fonti di pericolo, né essere dispersi nell'ambiente.

La macchina deve essere installata da un tecnico qualificato e autorizzato, soltanto in locali dove l'uso e la manutenzione sono limitate a personale addestrato.

L'accesso all'area di servizio è riservato a persone con conoscenze ed esperienze pratiche della macchina, in particolare per quanto riguarda la sicurezza e l'igiene.

La macchina deve essere installata su una superficie orizzontale, piana e stabile, in grado di sostenerne il peso e ad un'altezza di almeno 900 mm da terra.

La temperatura ambientale di funzionamento deve essere compresa nel range $[+5, +25]^{\circ}\text{C}$.

La macchina non deve essere installata dove possono essere usati getti d'acqua.

Per favorire l'aerazione della macchina posizionarla a cm 15 da muri o altre macchine dalla parte dell'aerazione.

Il livello sonoro della macchina è inferiore a 70db(A).

Prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione, manutenzione, scarico, regolazione, il tecnico qualificato deve indossare i corretti Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) come guanti da lavoro e scarpe antinfortunistiche.

Prima di collegare la macchina accertarsi che i dati della targhetta CE siano corrispondenti a quelli dell'impianto elettrico.

Per la sicurezza elettrica di questa macchina è obbligatorio predisporre l'impianto di messa a terra, rivolgendosi ad un elettricista munito di patentino, che dovrà verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima della macchina indicata in targa. La garanzia decade nel caso in cui le caratteristiche dell'alimentazione elettrica non siano corrispondenti ai dati della targhetta CE.

In caso di incompatibilità tra la presa e la spina della macchina, far sostituire la presa con un'altra di tipo adeguato da un elettricista munito di patentino, che dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dalla macchina.

È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario chiamare un elettricista munito di patentino.

Per evitare rischi di scosse elettriche, l'uso della macchina comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- Non toccare la macchina con mani o piedi bagnati;
- Non usare la macchina a piedi nudi;
- Non usare in locali adibiti a bagno o doccia;
- Non tirare il cavo di alimentazione o la macchina stessa per scollegare la spina dalla rete elettrica;
- Non lasciare esposta la macchina ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...);
- Non permettere che la macchina sia usata da bambini come specificato in precedenza, o da personale non autorizzato che non abbia letto e ben compreso le informazioni del presente Libretto;
- Non immergere mai la macchina in acqua o altri liquidi.

Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione. Non ostruire le griglie di aspirazione e/o di dissipazione del calore.

Il cavo di alimentazione di questa macchina non deve essere sostituito dall'utente.

In caso di danneggiamento, spegnere la macchina e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.

In caso di necessità di sostituzione del cavo di alimentazione, questa operazione deve essere eseguita solo da un centro assistenza autorizzato o dal Costruttore.

Per le operazioni di pulizia e manutenzione attenersi esclusivamente a quanto previsto nel presente libretto.

Durante l'uso della macchina, è vietato introdurre nel beccuccio di erogazione o nel contenitore del caffè in grani utensili o posate da cucina per effettuare prelievi o interventi.

Per estrarre eventuali otturazioni dal beccuccio di erogazione, spegnere sempre prima la macchina.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento della macchina, spegnerla. È severamente vietato intervenire. Rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato. L'eventuale riparazione dovrà essere effettuata solamente dal Costruttore o da un Centro di Assistenza autorizzato utilizzando esclusivamente ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza della macchina.

Il tecnico autorizzato deve, prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, spegnere l'interruttore della macchina e disconnettere il cavo di alimentazione.

In caso di incendio, se possibile, togliere tensione alla macchina tramite l'interruttore generale. È assolutamente vietato spegnere l'incendio con acqua quando la macchina è alimentata elettricamente.

La macchina è utilizzabile per 24 ore su 24 con servizio intermittente. I componenti della macchina sono progettati e realizzati per una durata di almeno 1000 ore di funzionamento, che prevede una opportuna pulizia ordinaria e manutenzione. Gli intervalli di utilizzo consigliati sono Ton 30 secondi e Toff 180 secondi.

ESENZIONE DI RESPONSABILITÀ

Il Costruttore **Simonelli Group** non può essere considerato responsabile per danni, infortuni e/o situazioni di pericolo generate, come ad esempio:

- La mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza, installazione, uso, pulizia e manutenzione, di questo Libretto.
- Eventuali danni causati da un uso improprio, erroneo ed irragionevole della macchina.
- Macchina lasciata accesa senza la presenza e la sorveglianza di un operatore qualificato.
- La mancanza di messa a terra dell'impianto elettrico da parte dell'acquirente.
- Riparazioni eseguite autonomamente senza l'autorizzazione del Costruttore, o senza le competenze adeguate.
- Smontare le parti della macchina, soprattutto rimuovere o manomettere le sicurezze previste dal Costruttore in fase di progettazione.

Il Costruttore si riserva altresì il diritto di modificare il Libretto senza l'obbligo di aggiornare le edizioni precedenti, salvo casi eccezionali, pertanto le immagini possono differire leggermente rispetto alla realtà.

USO PREVISTO

L'uso corretto della macchina deve rispettare quanto dichiarato nel presente Libretto:

- Macchina progettata e costruita rispettando quanto espresso nella dichiarazione di conformità.
- La macchina può essere utilizzata solo con caffè in grani tostato.

USO IMPROPRIO PREVEDIBILE

In questo paragrafo sono elencate solo alcune situazioni di uso scorretto ragionevolmente prevedibile:

- Uso da parte di operatori non professionisti o non correttamente addestrati.
- Toccare con le mani la resistenza e/o il portamacine superiore prima che si siano raffreddati.
- Introdurre nel contenitore cose o materiali diversi da caffè in grani, o nelle griglie di areazione e/o nel beccuccio di erogazione utensili o posate da cucina.
- Ostruire le griglie di areazione con panni o altro.
- Utilizzare la macchina se bagnata o con mani o piedi bagnati.

RISCHI RESIDUI

Nonostante il Costruttore abbia previsto dei sistemi di sicurezza meccanici ed elettrici, persiste il pericolo durante l'uso della macchina di ustionarsi toccando la resistenza o il portamacine superiore. Subito dopo l'uso e dopo lo spegnimento attendere il raffreddamento delle zone calde della macchina.

SMALTIMENTO

Quando si decide di non utilizzare più una macchina di questo tipo si raccomanda di renderla inoperante disconnettendo il cavo di alimentazione.

Non disperdere la macchina nell'ambiente: per lo smaltimento rivolgersi ad un centro autorizzato o contattare il costruttore che darà indicazioni in merito.

Secondo la Direttiva 2015/863/EU, relativa alla riduzione dell'uso di

sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs.n.22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs.n.22/1997).



EN SAFETY INDICATIONS

Carefully read these requirements, as they provide important safety information during the installation, use and cleaning of the machine. This Manual forms an integral part of the machine and is delivered to the user.

Keep this manual in a safe place for further consultation.

The machine must only be used for the purposes described in this manual. Before using the machine, read and fully understand the Instruction Manual or at least these safety requirements and the set-up instructions.

The machine can only be used with roasted coffee beans.

This machine can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the machine in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the machine. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless supervised.

After removing the machine from the packaging, ensure the integrity of all the contents of the box. Inside must be the machine, this Handbook and related accessories.

If you have any doubts, do not use the machine and contact a professionally qualified person. Always keep all packaging (plastic bags, polystyrene foam, nails, pallets, etc...) out of the reach of children as they may be a potential source of danger and never disperse such materials in the environment.

The machine can be installed only in places where the use and maintenance is limited to trained personnel.

The access to the service area is restricted to persons having knowledge and practical experience of the machine, in particular as far as safety and hygiene are concerned.

The machine must be installed on a horizontal, flat, and stable surface capable of supporting its weight and at a height of at least 900 mm from the ground.

The environment operating temperature must be within the range of $[+5, +25]^{\circ}\text{C}$.

The machine must not be installed where it may be used water jets.

To facilitate aeration of the machine, position the aeration portion of the machine 15 cm from walls or other machinery.

The noise level of the machine is less than 70db(A).

Before carrying out any installation, maintenance, unloading, adjustment, the qualified technician must wear the correct Personal Protective Equipment (PPE) such as work gloves and safety shoes.

Before connecting the machine, make sure that the data on the CE plate correspond to those of the electrical system.

For electrical safety, this machine requires a ground system. Contact a technically certified electrician who must check that the line electrical capacity is adequate for the maximum capacity indicated on the machine label.

The warranty expires if the characteristics of the power supply do not correspond to the CE nameplate data.

In case of incompatibility between the socket and the machine's plug, have an electrician with the appropriate certification replace the socket with one of the correct type. The electrician should also verify that the wiring in the system is suitable for the power required by the machine.

Never use adapters, multiple jacks or extension cords. When such items prove absolutely necessary, call in a qualified electrician.

To avoid risks of electric shock, the use of the machine involves compliance with some basic rules, in particular:

- Never touch the machine with wet hands or feet;
- Never use the machine with bare feet;
- Never use in bathrooms or showers;
- Do not pull the power cord or the machine itself to disconnect the plug from the power outlet;

- Never leave the machine exposed to atmospheric agents (rain, direct sunlight, etc...);
- Do not allow the machine to be used by children as specified above, or by unauthorised staff who have not read and understood the information in this Manual;
- Never place the machine in water or other liquids.

To prevent dangerous overheating, it is advisable to fully extend the power supply cord. Never block the intake and/or heat dissipation grills. The user must never replace the machine's power supply cord. If this cord is damaged, turn OFF the machine and have it replaced by a professionally qualified technician.

Should it be necessary to replace the power cord, this operation must only be performed by an authorized service centre or by the manufacturer.

For cleaning and maintenance operations follow the instructions given in this manual carefully.

While using the machine, it is forbidden to insert utensils or kitchen cutlery into the dispensing nozzle or the coffee bean container to make withdrawals or perform interventions.

Always switch OFF the machine before removing blockages from the dispensing spout.

In case of breakdown or poor function, turn OFF the machine. It is strictly forbidden to intervene. Contact only professionally qualified personnel. Only the manufacturer or an authorized service center can make repairs and only using original spare parts. Non compliance with the above can compromise machine safety.

Before performing any sort of maintenance, the authorized technician must turn OFF the machine and disconnect the power cable.

In case of fire, if possible, disconnect power to the machine by turning OFF the main switch. Its absolutely avoid to extinguish the fire with water when the machine is electrically powered.

The machine can be used 24 hours a day with intermittent service. The machine components are designed and manufactured to last at least 1000 hours of operation, which includes appropriate ordinary cleaning and maintenance. Recommended period of use are Ton 30 sec and Toff 180 sec.

EXEMPTION FROM LIABILITY

The **Simonelli Group** Manufacturer cannot be held responsible for damages, injuries and/or hazardous situations generated, such as for example:

- Failure to comply with the safety, installation, use, cleaning and

maintenance requirements of this Manual.

- Any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the machine.
- Machine left on without the presence and supervision of a qualified operator.
- The lack of grounding of the electrical system by the buyer.
- Repairs carried out independently without the authorisation of the Manufacturer, or without the appropriate skills.
- Dismantle the parts of the machine, especially remove or tamper with the safety devices provided by the Manufacturer during the design phase.

The Manufacturer also reserves the right to amend the Booklet without the obligation to update previous editions, except in exceptional cases, so images may differ slightly from reality.

INTENDED USE

The correct use of the machine must comply with what is stated in this Manual:

- Machine designed and built respecting what is expressed in the declaration of conformity.
- The machine can only be used with roasted coffee beans.

FORESEEABLE IMPROPER USE

This paragraph lists only a few reasonably foreseeable misuse situations.

- Use by non-professional or incorrectly trained operators.
- Do not touch the heating element and/or the upper grinder holder before they have cooled down.
- Do not place anything other than coffee beans into the container, or insert utensils or kitchen cutlery into the ventilation grilles and/or the dispensing nozzle.
- Obstructing the vents with cloths or other items.
- Use the machine if wet or with wet hands or feet.

RESIDUAL RISKS

Although the manufacturer has provided mechanical and electrical safety systems, touching the heating element or the upper grinder holder during use still poses a risk of burns.

Immediately after use and after switching OFF, hot areas of the machine still remain.

DISPOSAL

Should you decide to stop using this type of machine, we suggest you render it inoperable by unplugging it and cutting the power supply cord.

Do not disperse the machine in the environment: for disposal, contact an authorized center or contact the manufacturer for pertinent indications.

Under the senses of the Directives 2015/863/EU concerning the reduction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as the disposal of wastes.

The symbol of the crossed large rubbish container that is present on the machine points out that the product at the end of its life cycle must be collected separately from the other wastes.

The user for this reason will have to give the equipment that got to its life cycle to the suitable separate waste collection centres of electronic and electro-technical wastes, or to give it back to the seller or dealer when buying a new equipment of equivalent type, in terms of one to one.

The suitable separate waste collection for the following sending of the disused equipment to recycling, the dealing or handling and compatible environment disposal contributes to avoid possible negative effects on the environment and on the people's health and helps the recycling of the materials the machine is composed of.

The user's illegal disposal of the product implies the application of administrative fines as stated in Law Decree n.22/1997" (article 50 and followings of the Law Decree n.22/1997).



FR PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ces instructions, car elles fournissent des informations importantes sur la sécurité lors de l'installation, de l'utilisation et du nettoyage de la machine.

Le présent Manuel fait partie intégrante de la machine et est remis à l'utilisateur.

Conserver ce manuel avec soin de façon à pouvoir le consulter si nécessaire.

La machine doit être destinée uniquement à l'utilisation décrite dans ce Manuel.

Avant d'utiliser la machine, lisez bien et comprenez entièrement le Manuel d'utilisation ou au moins ces consignes de sécurité et la mise au point.

La machine ne peut être utilisée qu'avec du café en grains torréfié.

Cette machine peut être utilisée par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience et connaissances s'ils ont été supervisés ou instruits sur l'utilisation sûre de la machine et s'ils comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec la machine. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.

En cas de stockage prolongé à des températures inférieures à 2°C, le circuit hydraulique de la machine doit être vidé pour éviter qu'il se congèle. En cas de congélation, n'allumez pas la machine avant de l'avoir reconditionnée pendant au moins 1 heure à une température ambiante appropriée.

Après avoir retiré la machine de l'emballage, assurez-vous de l'intégrité de tout le contenu de la boîte. À l'intérieur se trouvent la machine, ce livret et les accessoires correspondants.

En cas du moindre doute, ne pas utiliser la machine et s'adresser à un technicien qualifié.

Les éléments de l'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, clous, pallet, etc...) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent constituer une source potentielle de danger, ne doivent pas répandre dans l'environnement.

La machine doit être installée que dans des locaux où son utilisation et son entretien sont limités à un personnel qualifié.

L'accès à la zone de service est réservé aux personnes ayant une connaissance et une expérience pratique de la machine, en particulier pour ce qui concerne la sécurité et l'hygiène.

La machine doit être installée sur une surface horizontale, plane et stable, capable de supporter son poids et à une hauteur d'au moins 900 mm du sol.

La température de fonctionnement doit être comprise entre [+5, +25]°C.

La machine ne doit pas être installée dans un endroit où des jets d'eau peuvent être utilisés.

Pour favoriser l'aération de la machine, cette dernière doit être positionnée à 15 cm des murs et des autres machines, du côté de l'aération.

Le niveau sonore de la machine est inférieur à 70db(A).

Avant d'effectuer toute opération d'installation, d'entretien, de déchargement ou de réglage, le technicien qualifié doit porter les bons

Équipements de Protection Individuelle (EPI), tels que des gants de travail et des chaussures de sécurité.

Avant de brancher la machine, assurez-vous que les données de la plaque CE correspondent à celles du système électrique.

Pour la sécurité électrique de cette machine, il est obligatoire de prévoir une installation de mise à la terre, en s'adressant à un électricien qualifié et dûment autorisé à cet effet, afin qu'il vérifie que la portée électrique de l'installation soit appropriée à la puissance maximum de la machine indiquée sur la plaquette. La garantie est annulée si les caractéristiques de l'alimentation électrique ne correspondent pas aux données figurant sur la plaquette CE.

En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de la machine, faites remplacer la prise par une autre de type approprié par un électricien titulaire du brevet, qui devra également s'assurer que la section des câbles du système est adaptée à la puissance absorbée par la machine. Il est interdit d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges. Si leur usage s'avère indispensable, il faut absolument s'adresser à un électricien dûment autorisé à cet effet.

Pour éviter les risques de chocs électriques, l'utilisation de la machine implique le respect de certaines règles fondamentales, en particulier:

- Ne pas toucher la machine avec les mains ou les pieds mouillés ou humides;
- Ne pas utiliser la machine pieds nus;
- Ne pas utiliser dans les salles de bain ou douches;
- Ne tirez pas le cordon d'alimentation ou la machine elle-même pour débrancher la fiche du secteur;
- Ne laissez pas la machine exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...);
- Ne laissez pas les enfants utiliser la machine comme spécifié ci-dessus, ou un personnel non autorisé qui n'a pas lu et bien compris les informations de ce Manuel;
- Ne jamais immerger la machine dans l'eau ou dans d'autres liquides.

Afin d'éviter des surchauffes dangereuses, il est conseillé de bien dérouler sur toute la longueur le câble d'alimentation. Vérifier que les grilles d'aspiration et/ou de dissipation thermique ne soient pas bouchées.

Le câble d'alimentation de la machine ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. En cas d'endommagement du câble, éteindre la machine et le faire remplacer uniquement par un technicien qualifié.

Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, cette opération doit être effectuée exclusivement par un centre d'assistance agréé ou par le Fabricant.

Pour les opérations de nettoyage et entretien, suivre exclusivement les instructions de ce Manuel.

Lors de l'utilisation de la machine, il est interdit d'introduire dans le bec verseur ou dans le récipient du café en grains des ustensiles ou couverts de cuisine pour effectuer des prélèvements ou des interventions. Pour extraire d'éventuels objets qui boucheraient le versoir, éteindre toujours d'abord l'appareil.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de la machine, éteignez-le. Il est strictement interdit d'intervenir. Adressez-vous uniquement au personnel qualifié. La réparation éventuelle des produits ne devra être effectuée que par la Maison Constructrice ou par un centre de service après vente dûment autorisé, en utilisant uniquement des pièces détachées originales. L'inobservance de ces indications pourrait compromettre la sécurité de la machine.

Le technicien autorisé doit, avant d'effectuer toute opération d'entretien, éteindre l'interrupteur de la machine et débrancher le câble d'alimentation.

En cas d'incendie, si possible, couper l'alimentation électrique de la machine à l'aide de l'interrupteur principal. Il est absolument interdit d'éteindre le feu avec de l'eau lorsque la machine est alimentée électriquement.

La machine est utilisable 24 heures sur 24 avec un service intermittent. Les composants de la machine sont conçus et fabriqués pour une durée d'au moins 1000 heures de fonctionnement, ce qui implique un nettoyage et un entretien de routine réguliers. Les intervalles d'utilisation recommandés sont Ton 30 sec et Toff 180 sec.

EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ

Le fabricant **Simonelli Group** ne peut être tenu responsable des dommages, des accidents et/ou des situations dangereuses générés, tels que:

- Le non-respect des consignes de sécurité, d'installation, d'utilisation, de nettoyage et d'entretien de ce Manuel.
- Tout dommage causé par une utilisation incorrecte, erronée et déraisonnable de la machine.
- La machine laissée allumée sans la présence et la surveillance d'un opérateur qualifié.
- Le défaut de mise à la terre du système électrique par l'acheteur.
- Les réparations effectuées de manière autonome sans l'autorisation du fabricant, ou sans les compétences appropriées.
- Démontar les pièces de la machine, en particulier retirer ou modifier les sécurités prévues par le fabricant lors de la conception.

Le fabricant se réserve également le droit de modifier le livret sans l'obligation de mettre à jour les éditions précédentes, sauf cas exceptionnels; les images peuvent donc légèrement différer de la réalité.

USAGE PRÉVU

L'utilisation correcte de la machine doit respecter ce qui est déclaré dans ce Manuel:

- Machine conçue et construite conformément au contenu de la déclaration de conformité.
- La machine ne peut être utilisée qu'avec du café en grains torréfié.

USAGE INCORRECT PRÉVISIBLE

Ce paragraphe énumère seulement quelques situations d'usage incorrect raisonnablement prévisibles:

- Utilisation par des opérateurs non professionnels ou mal formés.
- Toucher la résistance et/ou le porte-broyeurs supérieur avec les mains avant qu'ils ne refroidissent.
- Introduire dans le récipient des objets ou des matériaux autres que du café en grains, ou dans les grilles d'aération et/ou dans le bec verseur, des ustensiles ou couverts de cuisine.
- Obstruer les grilles d'aération avec des chiffons ou autre.
- Utiliser la machine si elle est mouillée ou avec les mains ou les pieds mouillés.

RISQUES RÉSIDUELS

Bien que le fabricant ait prévu des systèmes de sécurité mécaniques et électriques, le danger de se brûler en touchant la résistance ou le porte-broyeurs supérieur persiste lors de l'utilisation de la machine. Immédiatement après l'utilisation et après l'arrêt, des zones chaudes de la machine subsistent.

ÉLIMINATION

Si vous décidez de ne plus utiliser cette machine, il est vivement conseillé de la rendre inefficace en coupant le câble d'alimentation, après avoir débranché le câble d'alimentation électrique.

Ne jamais abandonner la machine dans l'environnement: pour son élimination totale, s'adresser à un centre autorisé ou contacter le fabricant afin de recevoir les instructions à ce sujet.

Au termes de la directive 2015/863/EU concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et l'élimination des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur la machine indique que le produit, à la fin de sa propre vie utile, doit être recueilli séparément d'autres ordures.

L'utilisateur devra, donc, transmettre la machine arrivé à la fin de sa vie aux centres aptes à la récolte différenciée des déchets électroniques et électrotechniques, ou le rendre au détaillant au moment de l'achat d'un nouvel appareillage de même type, à raison d'échange un à un. La récolte différenciée propre pour le départ successif de la machine laissé au recyclage, au traitement et à l'enlèvement compatible d'un point de vue de l'environnement, contribue à éviter de possibles effets négatifs sur le milieu et sur la santé et il favorise le recyclage des matériels dont la machine se compose. L'enlèvement illégal du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives dont au D.Lgs.n.22/1997" (article 50 et suivants du D.Lgs.n.22/1997).



DE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie diese Vorschriften sorgfältig durch, da sie wichtige Sicherheitshinweise für die Installation, Verwendung und Reinigung der Maschine enthalten.

Diese Betriebsanleitung ist ein integraler Bestandteil der Maschine und wird dem Benutzer ausgehändigt.

Diese Anleitung sorgfältig aufbewahren, um sie jederzeit nachschlagen zu können.

Die Maschine darf nur für die in diesem Handbuch beschriebene Verwendung eingesetzt werden. Vor der Verwendung der Maschine die Betriebsanleitung oder zumindest diese Sicherheitsvorschriften und die Einstellung gut lesen und vollständig verstehen.

Die Maschine kann nur mit gerösteten Kaffeebohnen verwendet werden.

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, sofern sie in der sicheren Verwendung des Geräts beaufsichtigt oder unterwiesen wurden und die Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

Nach dem Auspacken sicherstellen, dass das Gerät unversehrt ist. Im Zweifelsfall auf die Verwendung des Geräts verzichten und qualifiziertes Fachpersonal hinzuziehen.

Die Verpackungselemente (Plastikbeutel, Styroporteile, Nägel usw.) nicht in der Reichweite von Kindern liegen lassen, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Nicht in der Umwelt freisetzen.

Das Gerät darf nur in Räumen aufgestellt werden, in denen die Bedienung und Wartung ausschließlich durch geschultes Personal erfolgt. Der Zugang zu den Servicebereichen ist auf Personen beschränkt, die über praktische Kenntnisse und Erfahrungen mit dem Gerät verfügen, insbesondere im Hinblick auf Sicherheit und Hygiene.

Die Maschine muss auf einer horizontalen, ebenen und stabilen Oberfläche aufgestellt werden, die ihr Gewicht tragen kann, und in einer Höhe von mindestens 900 mm über dem Boden.

Die Betriebstemperatur muss zwischen +5 und +25°C liegen.

Die Maschine darf nicht an Orten aufgestellt werden, an denen Wasserstrahlen verwendet werden können.

Um die Belüftung des Geräts zu erleichtern, stellen Sie den Belüftungsteil der Maschine 15 cm von Wänden oder anderen Maschinen entfernt auf.

Der gemessene Schalldruckpegel A liegt unter 70dB.

Vor der Installation, Wartung, Entladung und Einstellung muss der qualifizierte Techniker die richtige persönliche Schutzausrüstung (PSA) wie Arbeitshandschuhe und Sicherheitsschuhe tragen.

Stellen Sie vor dem Anschließen der Maschine sicher, dass die Daten auf dem CESchild mit denen der elektrischen Anlage übereinstimmen. Zur elektrischen Sicherheit dieses Geräts ist das Vorhandensein einer Erdungsanlage erforderlich. Es muss durch einen zugelassenen Elektriker geprüft werden, dass die Stromleistung der Anlage für die auf dem Typenschild angegebene maximale Leistungsaufnahme des Geräts ausreichend ist. Die Garantie erlischt, wenn die Eigenschaften des Netzteils nicht mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

Im Falle einer Inkompatibilität zwischen der Steckdose und dem Stecker der Maschine lassen Sie die Steckdose von einem zugelassenen Elektriker durch eine andere geeigneten Typs ersetzen. Dieser muss auch sicherstellen, dass der Querschnitt der Systemkabel für die von der Maschine aufgenommene Leistung geeignet ist.

Die Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und Kabelverlängerungen ist untersagt. Sofern dies unbedingt notwendig sein sollte, muss ein zugelassener Elektriker zugezogen werden.

Um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden, müssen bei der Verwendung der Maschine einige Grundregeln beachtet werden, insbesondere:

- Das Gerät keinesfalls mit nassen Händen oder bei nassen Füßen anfassen;
- Das Gerät nicht barfuß benutzen;
- In Badezimmern oder Duschräumen keine Verlängerungskabel verwenden;

- Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder an der Maschine selbst, um den Stecker vom Stromnetz zu trennen;
- Das Gerät darf keinen Wettereinflüssen ausgesetzt werden (Regen, Sonne usw.);
- Das Gerät darf nicht von Kindern wie oben angegeben oder von nicht autorisiertem Personal verwendet werden, das die Informationen in diesem Handbuch nicht gelesen und verstanden hat;
- Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.

Um Überhitzungen zu vermeiden, ist es empfehlenswert, das Stromkabel komplett abzurollen. Die Belüftungs- und Dissipationsgitter dürfen nicht verstopfen.

Das Stromkabel dieses Gerätes darf vom Verbraucher selbst nicht ersetzt werden. Im Schadensfall das Gerät abschalten und das Kabel ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal austauschen lassen.

Wenn das Netzkabel ausgetauscht werden muss, darf es nur von einer autorisierten Servicestelle oder vom Hersteller ausgetauscht werden.

Befolgen Sie bei Reinigungsarbeiten nur die Anweisungen in dieser Anleitung.

Während des Gebrauchs der Maschine ist es verboten, Küchenutensilien oder Besteck in den Kaffeeauslauf oder den Kaffeebohnenbehälter zu stecken, um Proben zu entnehmen oder Arbeiten durchzuführen.

Um eventuelle Verstopfungen des Abgabeschnabels zu beseitigen, schalten Sie vorher immer das Gerät aus.

Bei Störungen oder mangelhaftem Betrieb, das Gerät ausschalten. Es ist strikt untersagt, Arbeiten jeglicher Art am Gerät vorzunehmen. Dazu darf ausschließlich qualifiziertes Fachpersonal herangezogen werden. Eventuelle Reparaturen des Geräts dürfen ausschließlich vom Hersteller oder dessen zugelassenen Kundendienststellen unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen vorgenommen werden. Die mangelnde Einhaltung der obigen Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

Der autorisierte Techniker muss den Schalter der Maschine ausschalten und ausstecken, bevor er Wartungsarbeiten durchführt.

Trennen Sie im Brandfall die Maschine mit dem Hauptschalter von der Stromversorgung.

Es ist strengstens verboten, das Feuer mit Wasser zu löschen, wenn das Gerät elektrisch betrieben wird.

Die Maschine kann 24 Stunden am Tag mit Aussetzbetrieb verwendet werden. Die Maschinenkomponenten sind für eine Betriebsdauer von mindestens 1000 Stunden ausgelegt und gefertigt, was eine entsprechende regelmäßige Reinigung und Wartung erfordert. Empfohlene Intervalle sind Ton 30 Sekunden und Toff 180 Sekunden.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Der Hersteller **Simonelli Group** kann nicht für entstandene Schäden, Unfälle und/oder Gefahrensituationen haftbar gemacht werden, wie zum Beispiel:

- Bei Nichteinhaltung der Vorschriften für Sicherheit, Installation, Verwendung, Reinigung und Wartung dieses Handbuchs.
- Bei eventuellen Schäden, die durch unsachgemäßen, falschen und unangemessenen Gebrauch der Maschine verursacht werden.
- Bei eingeschalteten hinterlassener Maschine ohne Anwesenheit und Überwachung durch einen qualifizierten Bediener.
- Bei Nichtvorhandensein einer Erdung der elektrischen Anlage durch den Käufer.
- Bei Reparaturen, die ohne Genehmigung des Herstellers oder ohne entsprechende Fachkenntnisse selbst durchgeführt werden.
- Wenn Teile der Maschine demontiert werden und insbesondere, wenn die vom Hersteller in der Entwurfsphase vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen entfernt oder manipuliert werden.

Der Hersteller behält sich außerdem das Recht vor, das Handbuch zu ändern, ohne die vorherigen Ausgaben aktualisieren zu müssen, es sei denn, es handelt sich um Ausnahmefälle. Daher können die Abbildungen geringfügig von der Realität abweichen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Bei der bestimmungsgemäßen Verwendung der Maschine ist zu beachten, was in dieser Anleitung angegeben ist:

- Die Maschine wurde in Übereinstimmung mit der Konformitätserklärung entwickelt und hergestellt.
- Die Maschine kann nur mit gerösteten Kaffeebohnen verwendet werden.

VORHERSEHBARE UNGEEIGNETE VERWENDUNG

In diesem Absatz sind nur einige Situationen aufgeführt, in denen ein vernünftigerweise vorhersehbarer Missbrauch vorliegt:

- Verwendung durch nicht professionelle oder nicht ordnungsgemäß geschulte Bediener.
- Berühren Sie den Widerstand und/oder den oberen Mahlwerkhalter mit Ihren Händen, bevor diese abgekühlt sind.
- Geben Sie keine anderen Gegenstände oder Materialien als Kaffeebohnen in den Behälter oder Küchenutensilien oder Besteck in die Lüftungsgitter und/oder den Ausgabebauslauf.
- Die Lüftungsgitter mit Tüchern oder anderem abdecken.

- Verwendung des Geräts, wenn es nass ist oder mit nassen Händen oder Füßen.

RESTRISIKEN

Obwohl der Hersteller mechanische und elektrische Sicherheitssysteme vorgesehen hat, besteht bei der Verwendung der Maschine weiterhin die Gefahr von Verbrennungen durch das Berühren des Widerstands oder des oberen Mahlwerkhalters.

Unmittelbar nach dem Gebrauch und nach dem Ausschalten verbleiben einzelne Bereiche der Maschine heiß.

ENTSORGUNG

Wenn Sie sich entscheiden, eine solche Maschine nicht mehr zu verwenden, wird es empfohlen, sie durch Trennen des Netzkabels außer Betrieb zu setzen.

Die Maschine belastet die Umwelt: Die für die Entsorgung zuständigen Stellen hinzuziehen oder sich an den Hersteller wenden, um die einschlägigen Informationen zu erhalten.

Gemäß der Richtlinie 2015/863/EG zur Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung von Abfällen.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät bedeutet, dass es am Ende seiner Standzeit nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf.

Der Benutzer muss daher das Gerät am Ende seiner Lebensdauer in den zugelassenen Sammelstellen für getrennte Abfallsammlung von elektronischen und elektrotechnischen Abfällen beseitigen oder es dem Verkäufer zurückgeben, falls er ein ähnliches Gerät kauft, so dass ein Verhältnis 1 zu 1 entsteht.

Die angemessene getrennte Abfallsammlung vor der Lieferung des alten Gerätes zu umweltfreundlichen Recycling-, Behandlungs- und Entsorgungsanlagen trägt dazu bei, eventuelle schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und unterstützt das Recycling von Stoffen, die das Gerät beinhaltet.

Die unzulässige Entsorgung des Produktes hat die Verhängung einer Strafe im Sinne der gesetzesvertretenden Rechtsverordnung Nr. 22/1997 (Artikel 50 ff.) zur Folge.



ES DISPOSICIONES DE SEGURIDAD

Lea atentamente estas instrucciones, ya que proporcionan indicaciones importantes sobre la seguridad durante las fases de instalación, uso y limpieza de la máquina.

El presente Manual es parte integrante de la máquina, por lo que se entrega al usuario.

Guardar cuidadosamente este manual para futuras consultas.

La máquina deberá destinarse únicamente al uso descrito en este Manual. Antes de utilizar la máquina, lea bien y comprenda completamente el Manual de instrucciones o, al menos, estas instrucciones de seguridad y puesta a punto.

La máquina solo puede utilizarse con granos de café tostados.

Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o falta de experiencia y conocimiento, a condición de que estén vigilados o hayan sido formados sobre el uso seguro del aparato y comprendan sus peligros. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser efectuados por niños sin la supervisión de un adulto.

Después de desembalar la máquina, cerciorarse del buen estado del aparato. En caso de dudas, no utilizar el aparato y acudir al personal profesionalmente cualificado. No hay que dejar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) al alcance de los niños porque son potenciales fuentes de peligro, ni tampoco hay que abandonarlos en el medio ambiente.

La máquina solo debe instalarse en locales en los que el uso y el mantenimiento estén restringidos al personal cualificado.

El acceso a las áreas de servicio está reservado a personas que poseen conocimientos y experiencia práctica del aparato, en particular por lo que respecta a la seguridad y higiene.

La máquina debe instalarse sobre una superficie horizontal, plana y estable capaz de soportar su peso y a una altura mínima de 900 mm del suelo.

La temperatura de funcionamiento tiene que estar comprendida entre $[+5, +25]^{\circ}\text{C}$.

La máquina no es adecuada para su instalación en un área donde se usen chorros de agua.

Para facilitar la aireación de la unidad, colocar la parte de aireación de la máquina a 15 cm de las paredes o de otra maquinaria.

El nivel de presión sonora ponderado es inferior a 70 dB(A).

Antes de realizar cualquier operación de instalación, mantenimiento, descarga o ajuste, el técnico cualificado deberá ponerse el equipo de

protección individual (EPI) adecuado, como guantes de trabajo y calzado de seguridad.

Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa CE coinciden con los de la instalación eléctrica.

Para la seguridad eléctrica de este aparato es obligatorio predisponer la instalación de toma de tierra, acudiendo a un electricista acreditado que deberá controlar que la potencia eléctrica de la instalación sea adecuada a la potencia máxima del aparato indicada en la placa.

La garantía expira si las características de la alimentación eléctrica no corresponden a los datos de la placa CE.

En caso de incompatibilidad entre el enchufe y la clavija de la máquina, pídale a un electricista autorizado que sustituya el enchufe por otro del tipo adecuado y que se asegure de que la sección del cable del sistema es adecuada para la potencia absorbida por la máquina.

Se prohíbe el uso de adaptadores, enchufes múltiples y alargadores. Si su uso es indispensable, será necesario llamar a un electricista acreditado.

Para evitar los riesgos de descarga eléctrica, el uso de la máquina implica el cumplimiento de algunas normas básicas, en particular:

- No tocar el aparato con las manos o los pies mojados;
- No usar el aparato si se está descalzo;
- No usar alargadores en locales que contengan bañera o ducha;
- No tire del cable de alimentación ni de la propia máquina para desconectar el enchufe de la red eléctrica;
- No dejar expuesto el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
- No permita que la máquina sea utilizada por niños, como se ha especificado anteriormente, o por personal no autorizado que no haya leído y comprendido bien la información incluida en este Manual;
- Nunca sumergir el equipo en agua o otros líquidos.

Para evitar recalentamientos peligrosos se recomienda desenrollar totalmente el cable de alimentación. No obstruir las rejillas de aspiración y/o de evaporación.

El cable de alimentación de este aparato no debe ser reemplazado por el usuario. En caso de desperfectos, apagar el aparato y, para su sustitución, acudir exclusivamente al personal profesionalmente cualificado.

Si fuese necesario sustituir el cable de alimentación, podrá realizar la sustitución solo un centro de asistencia autorizado o el Fabricante.

Para las operaciones de limpieza, atenerse exclusivamente a lo previsto en el presente manual.

Durante el uso de la máquina, está prohibido introducir utensilios de cocina o cubiertos en el dispensador o en el recipiente de los granos para extraerlos o manipularlos.

Por extracción de eventuales obstrucciones desde el pitorro de dispensación, antes siempre apague la máquina.

En caso de avería o de mal funcionamiento de la máquina, apagarla. Está estrictamente prohibido efectuar intervenciones. Acudir exclusivamente a personal profesionalmente cualificado. La eventual reparación de los productos tendrá que ser efectuada solamente por el fabricante o por un servicio de asistencia autorizado utilizando exclusivamente recambios originales. El incumplimiento de lo antedicho puede afectar a la seguridad de la máquina.

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, el técnico autorizado tiene que desconectar el enchufe y apagar el interruptor de la máquina.

En caso de incendio, cortar la tensión a la máquina mediante el interruptor general. En caso de incendio, está terminantemente prohibido apagar el fuego con agua mientras la máquina esté conectada a la red eléctrica.

La máquina puede utilizarse durante 24 horas al día con servicio intermitente. Los componentes de la máquina se han diseñado y fabricado para tener una duración de al menos 1000 horas de funcionamiento, lo que requiere una limpieza y un mantenimiento rutinario adecuados. Los intervalos de uso recomendados son Ton 30 seg y Toff 180 seg.

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

El fabricante **Simonelli Group** no podrá considerarse responsable de los daños, lesiones o situaciones de peligro que se generen como consecuencia de:

- El incumplimiento de las disposiciones de seguridad, instalación, uso, limpieza y mantenimiento incluidas en este Manual.
- Cualquier daño causado por un uso inadecuado, erróneo o irrazonable de la máquina.
- Dejar la máquina encendida sin la presencia y la vigilancia de un operador cualificado.
- La falta de puesta a tierra del sistema eléctrico por parte del comprador.
- Las reparaciones realizadas de forma autónoma sin la autorización del fabricante o sin las competencias adecuadas.
- Desmontar piezas de la máquina, en especial retirar o manipular los dispositivos de seguridad previstos por el fabricante en la fase de diseño.

El fabricante también se reserva el derecho a modificar el Manual sin la obligación de actualizar las ediciones anteriores, salvo en casos excepcionales, por lo que las imágenes pueden diferir ligeramente de la realidad.

USO PREVISTO

El uso correcto de la máquina deberá atenerse a lo declarado en el presente manual:

- Máquina diseñada y fabricada conforme a lo indicado en la declaración de conformidad.
- La máquina solo puede utilizarse con granos de café tostados.

USO INDEBIDO PREVISIBLE

En este apartado se enumeran solo algunas situaciones de mal uso razonablemente previsible:

- Uso por parte de operadores no profesionales o no debidamente capacitados.
- Tocar la resistencia y/o la resistencia superior con las manos antes de que se hayan enfriado.
- Colocar objetos o materiales que no sean granos de café en el recipiente, o utensilios o cubiertos de cocina en las rejillas de ventilación y/o en el dispensador.
- Obstruir las rejillas de ventilación con trapos u otros elementos.
- Utilizar la máquina si está mojada o con las manos o los pies mojados.

RIESGOS RESIDUALES

A pesar de que el fabricante ha previsto sistemas de seguridad mecánicos y eléctricos, durante el uso de la máquina sigue existiendo el peligro de quemarse al tocar la resistencia o el soporte superior de la máquina. Inmediatamente después de cada uso y después del apagado, sigue habiendo zonas calientes de la máquina.

ELIMINACIÓN

Cuando se decide dejar de utilizar una máquina de este tipo, se recomienda dejarla inoperativa desconectando el cable de alimentación.

No abandonar la máquina en el medio ambiente: para su eliminación, acudir a un centro autorizado o ponerse en contacto con el fabricante que le facilitará las oportunas indicaciones.

A efectos de la Directiva 2015/863/UE, relativa a la reducción del uso de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de residuos.

El símbolo del contenedor de basura tachado que se muestra sobre el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser tratado por separado respecto a los demás desechos.

El usuario deberá, por tanto, entregar los equipos que han llegado al final de su vida útil a los adecuados centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electro-técnicos, o bien devolverlo al revendedor cuando adquiera un nuevo equipo equivalente, en igual medida. Una adecuada recogida selectiva y el posterior envío del aparato para su reciclaje, tratamiento y eliminación compatibles con el ambiente, contribuyen a evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud, y favorecen el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de las sanciones administrativas objeto del Decreto Legislativo n.22/1997 (art. 50 y siguientes).



INFORMAZIONI GENERALI GENERAL INFORMATION INFORMATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE INFORMATIONEN INFORMACIÓN GENERAL

IT

COSTRUTTORE:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia
MACINADOSATORE MODELLO: **MYTHOS MYONE - MY65**

EN

MANUFACTURER:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy
COFFEE GRINDER MODEL: **MYTHOS MYONE - MY65**

FR

FABRICANT:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italie
MOULIN-DOSEUR MODÈLE: **MYTHOS MYONE - MY65**

DE

HERSTELLER:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italien
DOSIERMÜHLE MODELL: **MYTHOS MYONE - MY65**

ES

FABRICANTE:

SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia
MOLINILLO-DOSIFICADOR MODELO: **MYTHOS MYONE - MY65**

IT

Modello		MYONE		MY65
Versione		Temporizzato (solo per macchine da 75 mm)		Temporizzato
Voltaggio	V	220-240	110-120	230
Frequenza	Hz	50/60	60	50/60
Assorbimento	W	600	1200	450
Tramoggia	kg/lb	1,5		1,5
Velocità macinatura	g/s	2,5 - 3		2,5 - 3
Peso netto	kg	23,7		21,2
Peso lordo	kg	26,8		24,3
Altezza	mm	479		479
Larghezza	mm	195		195
Profondità	mm	395		395

Per identificare l'apparecchio, leggere la sigla che appare subito dopo "MATRICOLA" impressa sulla targhetta applicata sul presente manuale o sull'apparecchio stesso e scegliere la tensione corrispondente.

EN

Model		MYONE		MY65
Version		Timed (only for 75 mm burrs)		Timed
Voltage	V	220-240	110-120	230
Frequency	Hz	50/60	60	50/60
Consumption	W	600	1200	450
Hopper	kg/lb	1,5		1,5
Grinding speed	g/s	2,5 - 3		2,5 - 3
Net weight	kg	23,7		21,2
Gross weight	kg	26,8		24,3
Height	mm	479		479
Width	mm	195		195
Depth	mm	395		395

In order to identify the appliance, read the code immediately after "SERIAL NUMBER" (serial number) on the label applied on this manual or on the appliance itself and select the corresponding voltage.

FR

Modèle		MYONE		MY65
Version		Temporisée (uniqu. pour meules de 75 mm)		Temporisée
Voltage	V	220-240	110-120	230
Fréquence	Hz	50/60	60	50/60
Absorption	W	600	1200	450
Trémie	kg/lb	1,5		1,5
Vitesse mouture	g/s	2,5 - 3		2,5 - 3
Poids net	kg	23,7		21,2
Poids brut	kg	26,8		24,3
Hauteur	mm	479		479
Largeur	mm	195		195
Profondeur	mm	395		395

Pour identifier l'appareil, lire le sigle qui apparaît tout de suite après "NUMÉRO DE SIRE" imprimé sur l'étiquette appliquée dans ce manuel ou sur l'appareil et choisir le voltage correspondant.

DE

Modell		MYONE		MY65
Ausführung		Zeitgesteuert (nur für 75 mm-Mühlen)		Zeitgesteuert
Spannung	V	220-240	110-120	230
Frequenz	Hz	50/60	60	50/60
Stromaufnahme	W	600	1200	450
Trichter	kg/lb	1,5		1,5
Mahlgeschwindigkeit	g/s	2,5 - 3		2,5 - 3
Nettogewicht	kg	23,7		21,2
Bruttogewicht	kg	26,8		24,3
Höhe	mm	479		479
Breite	mm	195		195
Tiefe	mm	395		395

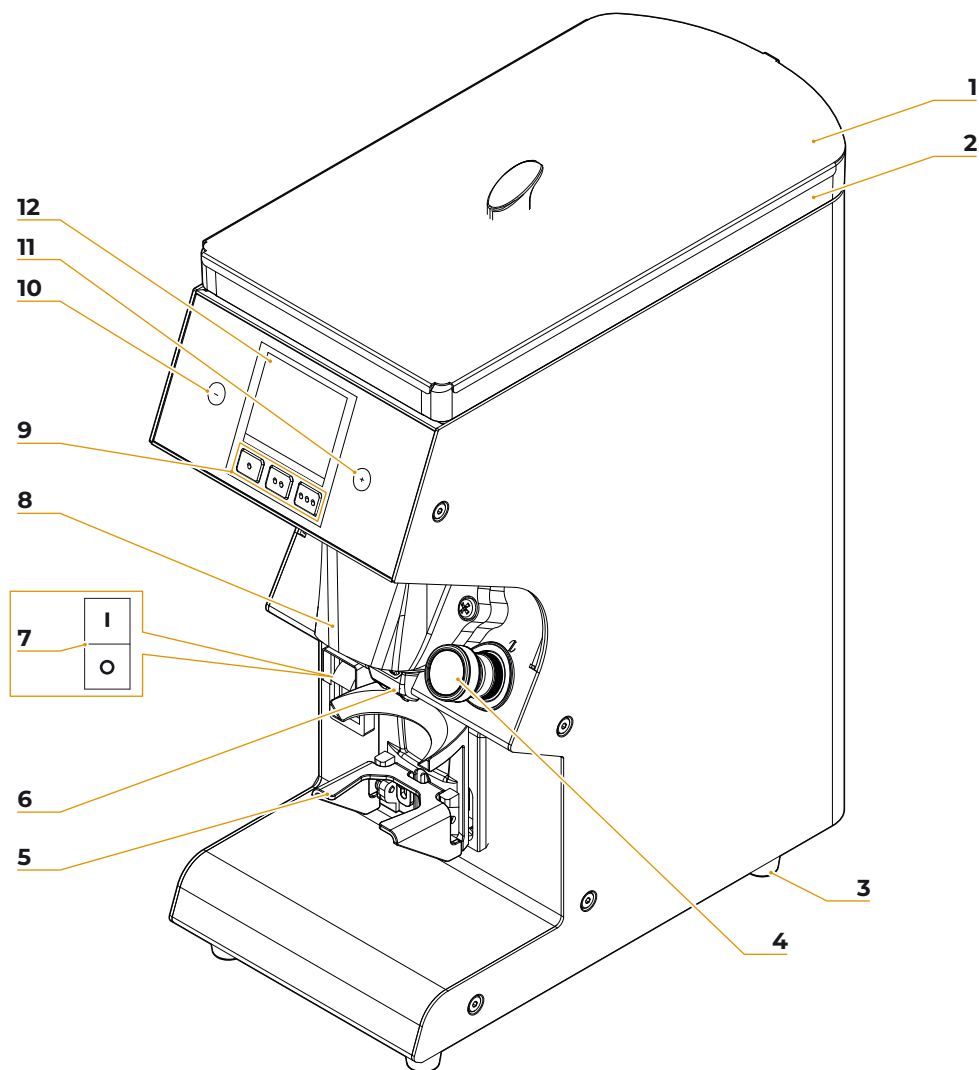
Zur Identifizierung des Geräts ist die Zeichenfolge abzulesen, die hinter "SERIENNUMMER" auf dem in diesem Handbuch eingeklebten bzw. am Gerät selbst angebrachten Typenschild erscheint. Die entsprechende Spannung wählen.

ES

Modelo		MYONE		MY65
Versión		Temporizada (sólo para muelas de 75 mm)		Temporizada
Voltaje	V	220-240	110-120	230
Frecuencia	Hz	50/60	60	50/60
Absorción	W	600	1200	450
Tolva	kg/lb	1,5		1,5
Velocidad molienda	g/s	2,5 - 3		2,5 - 3
Peso neto	kg	23,7		21,2
Peso bruto	kg	26,8		24,3
Altura	mm	479		479
Anchura	mm	195		195
Profundidad	mm	395		395

Para identificar el aparato, leer el código que aparece inmediatamente después de "NÚMERO DE SERIE" estampado en la placa aplicada en el presente manual o en el aparato en cuestión y elegir la tensión correspondiente.

DESCRIZIONE DEL MACINADOSATORE
 COFFEE GRINDER DESCRIPTION
 DESCRIPTION DE LE MOULIN-DOSEUR
 BESCHREIBUNG DER MÜHLE
 DESCRIPCIÓN DEL MOLINILLO



IT

- 1 Coperchio contenitore
- 2 Contenitore caffè in grani
- 3 Piedino
- 4 Pomello regolazione macinatura
- 5 Forcella portafiltro
- 6 Beccuccio di erogazione
- 7 Interruttore ON/OFF (I/O)
- 8 Camera di macinatura
- 9 Tasti dosi
- 10 Tasto decremento (-)
- 11 Tasto incremento (+)
- 12 Display

L'interruttore ON/OFF **7** prevede due posizioni:

- I Accensione
- O Spegnimento

EN

- 1 Container cover
- 2 Coffee bean container
- 3 Foot
- 4 Grinding adjusting knob
- 5 Filter holder fork
- 6 Dispensing spout
- 7 ON/OFF (I/O) switch
- 8 Grinding chamber
- 9 Doses buttons
- 10 Decrease button (-)
- 11 Increase button (+)
- 12 Display

The ON/OFF switch **7** has two positions:

- I Switch ON
- O Switch OFF

FR

- 1 Couvercle récipient
- 2 Récipient café en grains
- 3 Pied
- 4 Pommeau de réglage de la mouture
- 5 Fourche porte-filtre
- 6 Bec de distribution
- 7 Interrupteur ON/OFF (I/O)
- 8 Chambre de mouture
- 9 Touches des doses
- 10 Touche diminution (-)
- 11 Touche Incrément (+)
- 12 Afficheur

L'interrupteur ON/OFF **7** a deux positions:

- I Allumer
- O Arrêt

DE

- 1 Behälterdeckel
- 2 Kaffeebohnenbehälter
- 3 Maschinenfuß
- 4 Handknopf zur Einstellung der Mahlfeinheit
- 5 Siebträgergabel
- 6 Abgabeschnebel
- 7 EIN/AUS-Schalter (I/O)
- 8 Mahlkammer
- 9 Dosiertasten
- 10 Verringern-Taste (-)
- 11 Erhöhen-Taste (+)
- 12 Touchscreen-Anzeige

Der EIN/AUS-Schalter **7** hat zwei Stellungen

- I Maschine ein
- O Maschine aus

ES

- 1 Tapa contenedor
- 2 Contenedor café en grano
- 3 Pie de la máquina
- 4 Pomo regulación molienda
- 5 Horquilla portafiltro
- 6 Boquilla de dispensación
- 7 Interruptor ON/OFF (I/O)
- 8 Cámara de molienda
- 9 Botones dosis
- 10 Tecla decremento (-)
- 11 Tecla incremento (+)
- 12 Pantalla táctil

El interruptor ON/OFF **7** tiene dos posiciones:

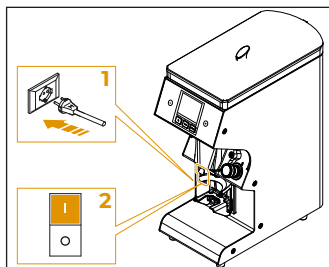
- I Máquina encendida
- O Máquina apagada

IT

4.1 PREMESSA E ACCENSIONE

Questo macinadosatore eroga dosi di caffè con modalità temporizzata. Posizionare il macinino su una superficie orizzontale perfettamente stabile e con maggiore assenza di vibrazioni possibile. Mettere a punto il macinadosatore prima di cominciare a lavorare:

- 1 Collegare il macinadosatore alla rete elettrica.
- 2 Portare l'interruttore **7** in posizione di accensione "I".



Alla prima accensione, il macinadosatore risulterà predisposto nella modalità imposta all'uscita della fabbrica. Negli avvii successivi si predisporrà sempre come nell'ultima modalità precedente lo spegnimento.

All'accensione il display visualizza per 3 secondi il logo Victoria Arduino.

EN

4.1 INTRODUCTION AND SWITCH ON

This coffee grinder delivers coffee doses in timed mode. Place the grinder on a horizontal surface that is perfectly stable and as vibration-free as possible.

Set up the coffee grinder before operating:

- 1 Plug the coffee grinder to the electrical main.
- 2 Bring the switch **7** in the switch ON position "I".

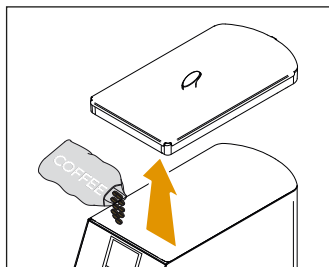
When switched ON for the first time, the coffee grinder will be set to the mode set by the factory.

In the following uses, it will maintain the last mode previous to switch OFF.

When switched ON, the display shows the Victoria Arduino logo for about 3 seconds.

4.2 PREDISPOSIZIONE ALL'USO

- 1 Aprire il coperchio **1** e riempirlo di caffè in grani.
- 2 Tirare la linguetta interna al contenitore permettendo il passaggio del caffè.



4.2 PREPARATION TO USE

- 1 Open the cover **1** and fill it with coffee beans.
- 2 Pull the tab inside the container to allow the passage of coffee.

FR

4.1 PRÉMISSE ET ALLUMAGE

Cette machine délivre des doses de café en mode temporisé. Placez le moulin-doseur sur une surface horizontale parfaitement stable et aussi exempte de vibrations que possible. Mettez le moulin-doseur à point avant de commencer à travailler:

- 1 Branchez le moulin-doseur au réseau électrique.
- 2 Placez l'interrupteur **7** en position de mise en marche "I".

À la première mise en marche, le moulin-doseur est réglé sur le mode défini en fabrique. Aux démarrages suivants, il sera toujours réglé comme dans le dernier mode avant l'arrêt.

A l'allumage, l'écran affiche le logo Victoria Arduino pour environ 3 secondes.

4.2 PRÉPARATION POUR USAGE

- 1 Ouvrez le couvercle **1** et remplissez-le avec du café en grains.
- 2 Tirez la languette interne du récipient pour permettre le passage du café.

DE

4.1 STANDORT UND ZÜNDUNG

Dieses Gerät gibt die Kaffeedosen in einem zeitgesteuerten Modus aus. Stellen Sie die Maschine auf eine waagerechte, stabile und mit möglichst wenig Vibration.

Richten Sie die Maschine ein, bevor Sie mit der Arbeit beginnen:

- 1 Schließen Sie die Maschine an das Stromnetz an.
- 2 Stellen Sie den Schalter **7** auf die Position „I“ der Zündung.

Beim ersten Einschalten wird das Gerät auf den werkseitig eingestellten Modus eingestellt. Bei späteren Einschaltungen wird es immer auf den letzten Modus vor der Abschaltung eingestellt.

Nach dem Einschalten zeigt das Display für 3 Sekunden das Victoria Arduino-Logo an.

4.2 PRÄDISPOSITION ZU VERWENDEN

- 1 Den Deckel **1** vom Behälter öffnen und Kaffeebohnen einfüllen.
- 2 Ziehen Sie an der Lasche im Inneren des Behälters, um den Kaffee durchzulassen.

ES

4.1 PREMISA Y ENCENDIDO

Esta máquina dispensa las dosis de café en modo temporizado. Coloque el molinillo sobre una superficie horizontal perfectamente estable y lo más exenta posible de vibraciones.

Poner a punto la máquina antes de empezar a trabajar:

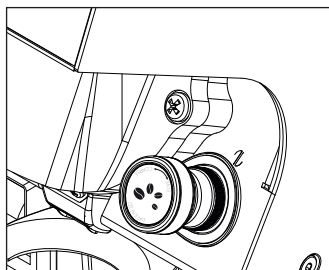
- 1 Conectar la máquina a la red eléctrica.
- 2 Coloque el interruptor **7** en la posición de encendido "I".

Quando se enciende por primera vez, el aparato se pondrá en el modo ajustado en fábrica. En las siguientes puestas en marcha, siempre se ajustará como en el último modo antes de la desconexión.

Quando se enciende, la pantalla muestra el logotipo de Victoria Arduino durante 3 segundos.

4.2 PREDISPOSICIÓN DE USO

- 1 Retirar la tapa **1** del contenedor y rellenarlo con café en grano.
- 2 Tirar de la lengüeta dentro del contenedor para permitir el paso del café.



IT

4.3 REGOLAZIONE MACINATURA

Agire sul pomello **4** ruotandolo in senso orario per fare una macinatura più fine o in senso antiorario per aumentare la grana del macinato.



ATTENZIONE

La regolazione della macinatura deve esser fatta gradualmente, macinando un po' di caffè ogni volta che si ruota il pomello di due indici (tacche) numerici. Se il pomello viene ruotato di un giro a motore fermo il macinadosatore può bloccarsi.

La regolazione è senza punti di fermo ed ad ogni giro del pomello corrisponde uno spostamento delle macine di 0,4 mm circa.

I macinadosatori dotati di pomello azzerabile hanno la possibilità di fare lo zero sul punto di macinatura stabilito, tenendo ferma la parte alta del pomello e agendo sulla ghiera alla base.

EN

4.3 GRINDING SETTING

Use the knob **4**, turning it clockwise for finer grinding or anti-clockwise for a coarser grinding.



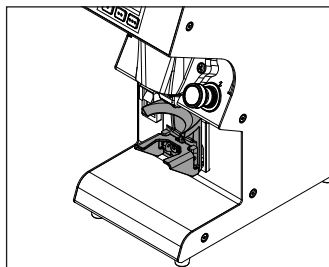
ATTENTION

Grinding setting must be performed gradually, grinding a little coffee each time that the knob is turned by two digits (notches). The coffee grinder may seize up if the knob is moved by one turn while the motor is switched OFF.

The setting has no stop points and each turn of the knob corresponds to a movement of 0.4 mm of the burrs.

The coffee grinders equipped with resettable knob can be set to zero at a preset grinding point by holding the top part of the knob in position and using the ring nut on the base.

4.4 REGOLAZIONE ALTEZZA FORCELLA PORTAFILTRO



Qualora la dimensione del portafiltro dovesse essere maggiore di quella impostata, è possibile regolare la forcella.

Con un cacciavite a croce allentare la vite di fissaggio della forcella portafiltro **5**.

È consigliabile non svitare completamente la vite.

4.4 FILTER HOLDER FORK HEIGHT ADJUSTMENT

If the size of the filter holder should be larger than the set one, the fork can be adjusted.

Using a cross-head screwdriver, loosen the fastening screw of the filter holder fork **5**.

It is recommended not to unscrew the screw completely.

4.3 RÉGLAGE MOUTURE

Agir sur le pommeau **4** en le tournant vers la droite pour obtenir une mouture plus fine ou vers la gauche pour augmenter le grain de la mouture.



ATTENTION

Le réglage de la mouture doit être effectué graduellement, en moulant un peu de café chaque fois que l'on tourne la poignée de 2 crans numériques. Si on tourne le pommeau d'un tour quand le moteur est arrêté, le moulin-doseur peut se bloquer.

Le réglage n'a pas de cran d'arrêt et chaque tour de la poignée correspond à un déplacement des meules de 0,4 mm. Les machines équipées d'une poignée zérotable ont la possibilité d'établir le point zéro sur le point de mouture choisi, en maintenant fixe la partie haute de la poignée et en agissant sur la frette située sur la base.

4.4 RÉGLAGE HAUTEUR FOURCHE PORTE-FILTRE

Si les dimensions du porte-filtre sont supérieures à celles programmées, il est possible de régler la fourche.

À l'aide d'un tournevis en croix, desserrer la vis de fixation de la fourche porte-filtre **5**.

Il est conseillé de ne pas dévisser entièrement la vis.

4.3 EINSTELLUNG DES MAHLEN

Drehen Sie den Knopf **4** im Uhrzeigersinn für eine feinere Vermahlung oder gegen den Uhrzeigersinn, um die Korngröße des Mahlgutes zu erhöhen.



ACHTUNG

Stellen Sie den Mahlgrad schrittweise ein, indem Sie jedes Mal, wenn Sie den Knopf mit 2 numerischen Indexen (Kerben) drehen, ein wenig Kaffee mahlen. Wenn der Drehknopf bei stehendem Motor um eine Umdrehung gedreht wird, kann die Maschine blockieren.

Die Einstellung ist stufenlos und jede Umdrehung des Drehknopfs entspricht einer Verlagerung der Mühle um ca. 0,4 mm. Die Maschinen, die mit einem auf Null stellbaren Drehknopf ausgestattet sind, bieten die Möglichkeit, den gewünschten Feinheitsgrad als Nullpunkt einzustellen, indem der obere Teil des Drehknopfs festgehalten und der Gewinde ring an dessen Basis gedreht wird.

4.4 FILTERHALTER GABEL- HÖHENVERSTELLUNG

Ist die Größe des Filterhalters größer als die eingestellte Größe, können Sie die Gabel verstellen.

Mit einem Kreuzschlitz-Schraubenzieher die Befestigungsschraube der Siebträgergabel lockern **5**.

Es empfiehlt sich, die Schraube nicht ganz herauszuschrauben.

4.3 REGULACIÓN MOLIENDA

Girar el pomo **4** en el sentido de las agujas del reloj para realizar una molienda más fina o en sentido contrario para aumentar el tamaño de grano de la molienda.



ATENCIÓN

La regulación de la molienda debe realizarse gradualmente, moliendo un poco de café cada vez que se gira el pomo 2 índices (muescas) numéricos. Si se gira completamente el pomo con el motor parado, la máquina podría bloquearse.

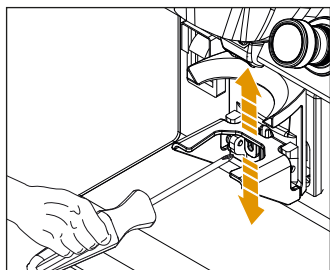
La regulación no tiene topes y a cada vuelta del pomo corresponde un desplazamiento de las muelas de 0,4 mm aproximadamente. Las máquinas equipadas con un pomo reinicializable tienen la posibilidad de realizar el punto cero en el punto de molienda establecido, sujetando la parte superior del pomo y actuando sobre el casquillo de la base.

4.4 REGULACIÓN ALTURA HORQUILLA PORTAFILTRO

Si el tamaño del portafiltro es mayor que el tamaño ajustado, puede ajustar la horquilla.

Con la ayuda de un destornillador de cruz, aflojar el tornillo de fijación de la horquilla portafiltro **5**.

Se recomienda no desatornillar totalmente el tornillo.



IT

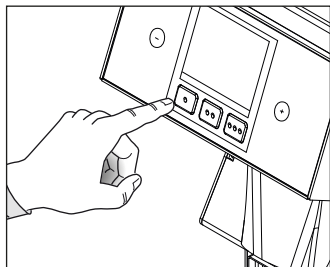
Sollevare o abbassare la forcella in modo da regolarla in base alle dimensioni del portafiltro.

Una volta trovata la posizione corretta, assicurarsi che sia ben livellata, stringere la vite di fissaggio della forcella **5**.

EN

Raise or lower the fork in order to adjust it according to filter holder dimensions.

Once having reached the correct position, make sure that is properly levelled and tighten the fork fastening screw **5**.



4.5 EROGAZIONE DOSI

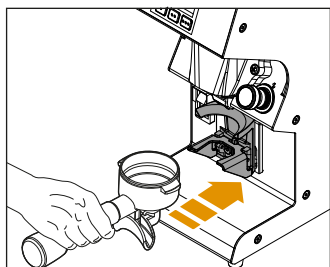
Premendo un tasto dose **A**, **B** o **C** si seleziona la dose da macinare e il display visualizza il relativo tempo di macinatura impostato.

Il tasto dose **C**, se impostato a 0 secondi di erogazione, attiva la macinatura continua, ovvero viene macinato caffè continuamente per il tempo in cui il portafiltro rimane inserito.

4.5 DOSE DISPENSING

Pressing a dose button **A**, **B** or **C** selects the dose to be ground and the display shows the set grinding time.

The dose button **C**, when set to 0 seconds brewing time, activates continuous grinding, which means that coffee is grounded continuously for as long as the filter holder remains inserted.



Per avviare la macinatura del caffè, appoggiare la coppa portafiltro sulla forcella **5** e spingerla in avanti sotto al beccuccio **6**.

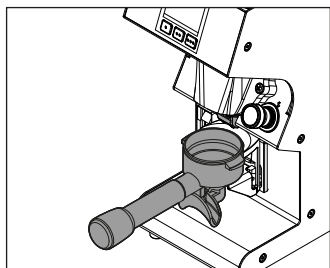
To start grinding coffee, place the filter cup on the fork **5** and push it forward under the spout **6**.

Il macinadosatore è dotato di dispositivo di tenuta del portafiltro.

Questo dispositivo è predisposto per i portafiltro Standard Victoria Arduino, ma può essere regolato in base al portafiltro a disposizione.

The coffee grinder is equipped with filter holder retaining device.

This device is suitable for Standard Victoria Arduino filter holders, but it can be adjusted according to the available filter holder.



⚠ ATTENZIONE

Per evitare otturazioni del beccuccio **6** tenere la coppa portafiltro appoggiata sulla forcella **5** e non avvicinarla al beccuccio **6** durante la macinatura.

⚠ ATTENTION

To avoid clogging the spout **6**, keep the filter cup placed on the fork **5** and do not bring it close to the spout **6** during grinding.

Soulever ou baisser la fourche de façon à la régler en fonction des dimensions du porte-filtre. Après avoir trouvé la position correcte, vérifier le nivellement parfait, serrer la vis de fixation de la fourche **5**.

4.5 DISTRIBUTION DOSES

En appuyant sur une touche dose **A**, **B** ou **C**, vous sélectionnez la dose à moulin et l'écran affiche la durée de mouture programmée.

La touche dose **C**, réglé sur 0 seconde de temps de distribution, active la mouture continue, c'est-à-dire que le café est moulu en continu tant que le porte-filtre reste inséré.

Pour commencer à moulin le café, placez la coupe du porte-filtre sur la fourchette **5** et poussez-la vers l'avant sous le bec de distribution **6**.

Le moulin-doseur est muni d'un dispositif de blocage du porte-filtre.

Ce dispositif est prédisposé pour les porte-filtres Standard Victoria Arduino, mais il peut être réglé en fonction du porte-filtre à disposition.



ATTENTION

Pour éviter de colmater le bec **6**, laissez la coupelle du filtre en appui sur la fourche **5** et ne l'approchez pas du bec **6** pendant le mouture.

Die Gabel höher oder tiefer stellen, bis sie den Abmessungen des Siebträgers entspricht. Nachdem die richtige Position gefunden wurde, stellen Sie sicher, dass sie eben ist, ziehen Sie die Befestigungsschraube der Gabel **5** wieder an.

4.5 DOSIERUNGEN

Durch Drücken einer Dosiertaste **A**, **B** oder **C** wird die zu mahlende Dosis ausgewählt und die eingestellte Mahldauer angezeigt.

Die Dosiertaste **C** aktiviert bei einer Einstellung von 0 Sekunden die kontinuierliche Mahlung, d.h. der Kaffee wird ununterbrochen gemahlen, solange der Filterhalter eingesetzt bleibt.

Um mit dem Mahlen des Kaffees zu beginnen, setzen Sie die Filtertasse auf die Gabel **5** und schieben Sie sie nach vorne unter den Auslauf **6**.

Die Maschine ist mit einer Filterhalter-Verschlussvorrichtung ausgestattet.

Dieses Gerät ist für Standard Victoria Arduino Filterhalter ausgelegt, kann aber je nach vorhandenem Filterhalter angepasst werden.



ACHTUNG

Um ein Verstopfen des Auslaufs **6** zu vermeiden, lassen Sie die Filtertasse auf der Gabel **5** ruhen und bringen sie während des Mahlens nicht in die Nähe des Auslaufs **6**.

Levantarse o bajar la horquilla para ajustarla en función de las dimensiones del portafiltro.

Una vez encontrada la posición correcta, asegurarse de que está bien nivelada y apretar el tornillo de fijación de la horquilla **5**.

4.5 DISPENSACIÓN DE DOSIS

Pulsando una tecla de dosis **A**, **B** o **C** se selecciona la dosis a moler y la pantalla muestra el tiempo de molienda ajustado.

El botón de dosis **C**, si se ajusta a 0 segundos, activa la molienda continua, es decir, el café se muele continuamente mientras el portafiltro permanezca insertado.

Para empezar a moler café, coloque la taza con filtro sobre la horquilla **5** y empújela hacia delante por debajo de la boquilla **6**.

La máquina está equipada con un dispositivo de sellado del portafiltros.

Este dispositivo está configurado para portafiltros Arduino Victoria estándar, pero puede ajustarse según el portafiltros disponible.



ATENCIÓN

Para evitar que se obstruya la boquilla **6**, mantenga el vaso del filtro apoyado en la horquilla **5** y no lo acerque a la boquilla **6** durante la molienda.

Per le **dosi a tempo**, sul display inizia il conto alla rovescia quando inizia la macinatura.

Al termine della macinatura, il display visualizza nuovamente il tempo iniziale della dose.

Se la parzializzazione delle dosi non è attiva e il portafiltro viene rimosso prima dello scadere del tempo, la macinatura continua comunque fino allo scadere del tempo.

Al contrario, se è attiva, la macinatura si ferma e sul display viene visualizzato il tempo residuo. Per riprendere la macinatura per il tempo residuo, è sufficiente reinserire il portafiltro.

Per la **dose continua** invece, sul display inizia il conteggio incrementale da 0 del tempo di macinatura.

Al termine, il display visualizza la durata dell'ultima macinatura.

Al successivo inserimento del portafiltro, il conteggio riparte da 0.

4.5.I MODALITÀ BARISTA

Se è attiva la modalità barista, per le dosi a tempo è possibile modificare la durata della macinatura in tempo reale premendo i tasti di incremento e decremento.

Le modifiche in tempo reale diventano effettive e permanenti nelle impostazioni delle dosi.

For **timed doses**, the display starts counting down when grinding begins.

When grinding is complete, the display shows the initial dose time again.

If the dose partialisation is not active and the filter holder is removed before the time expires, grinding will still continue until the time ends.

Instead if it is active, the grinding stops and the display shows the remaining time.

To resume grinding for the remaining time, simply reinsert the filter holder.

Instead, for the **continuous dose**, incremental counting from 0 of the grinding time begins on the display.

When finished, the display shows the duration of the last grind.

The next time the filter holder is inserted, the count restarts from 0.

4.5.I BARISTA MODE

If barista mode is active, for timed doses it is possible to change the grinding duration in real time by pressing the increase and decrease buttons.

Real-time changes become effective and permanent in the dose settings.

Pour les **doses temporisées**, l'affichage commence à décompter lorsque la mouture commence.

Lorsque la mouture est terminée, l'écran affiche à nouveau le temps initial de la dose.

Si la partialisation de la dose n'est pas active et que le porte-filtre est retiré avant l'expiration du temps, la mouture se poursuivra jusqu'à l'expiration du temps.

A l'inverse, si elle est active, le moulage s'arrête et l'écran affiche le temps restant. Pour reprendre le moulage pendant le temps restant, réinsérez simplement le porte-filtre.

Pour le **dosage continu**, par contre, l'affichage commence à compter de façon incrémentielle le temps de mouture à partir de 0. Une fois terminé, l'écran affiche la durée de la dernière mouture. La prochaine fois que le porte-filtre est inséré, le comptage recommence à partir de 0.

4.5.I

MODE BARISTA

Si le mode barista est actif, pour les doses temporisées, il est possible de modifier la durée de mouture en temps réel en appuyant sur les touches d'augmentation et de diminution.

Les variations en temps réel deviennent effectives et permanentes dans les réglages de la dose.

Bei **zeitgesteuerten Dosierungen** beginnt die Anzeige abwärts zu zählen, wenn der Mahlvorgang beginnt.

Nach Beendigung des Mahlvorgangs zeigt das Display wieder die Anfangsdosierungszeit an.

Wenn die Dosispartialisierung nicht aktiv ist und der Filterhalter vor Ablauf der Zeit entfernt wird, wird das Mahlen trotzdem bis zum Ablauf der Zeit fortgesetzt. Umgekehrt stoppt das Mahlen, wenn es aktiv ist, und das Display zeigt die verbleibende Zeit an. Um den Mahlvorgang für die verbleibende Zeit fortzusetzen, setzen Sie einfach den Filterhalter wieder ein.

Bei der **kontinuierlichen Dosierung** hingegen beginnt die Anzeige mit der schrittweisen Zählung der Mahldauer ab 0.

Nach Beendigung zeigt das Display die Dauer des letzten Mahlvorgangs an. Wenn der Filterhalter das nächste Mal eingesetzt wird, beginnt die Zählung wieder bei 0.

4.5.I

BARTENDER-MODE

Wenn der Barista-Modus aktiviert ist, kann bei zeitgesteuerten Dosierungen die Mahldauer durch Drücken der Tasten zum Erhöhen und Verringern in Echtzeit geändert werden.

Die Änderungen in Echtzeit werden in den Dosiseinstellungen wirksam und dauerhaft.

Para las **dosis temporizadas**, la pantalla inicia la cuenta atrás cuando comienza la molienda.

Una vez finalizada la molienda, la pantalla vuelve a mostrar el tiempo de dosificación inicial.

Si la parcialización de la dosis no está activa y se retira el portafiltros antes de que expire el tiempo, la molienda continuará hasta que expire el tiempo.

Por el contrario, si está activa, el esmerilado se detiene y la pantalla muestra el tiempo restante. Para reanudar la molienda durante el tiempo restante, basta con volver a colocar el portafiltros.

Para la **dosificación continua**, en cambio, la pantalla inicia la cuenta atrás incremental desde 0 del tiempo de molienda.

Al finalizar, la pantalla muestra la duración de la última molienda.

La próxima vez que se inserte el portafiltros, la cuenta vuelve a empezar desde 0.

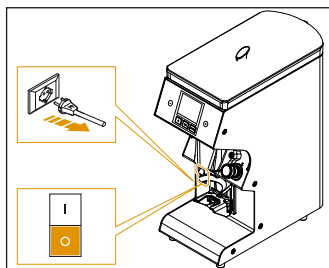
4.5.I

MODO BARISTA

Si el modo barista está activado, para las dosis temporizadas es posible cambiar la duración de la molienda en tiempo real pulsando los botones de aumento y disminución.

Los cambios en tiempo real se hacen efectivos y permanentes en los ajustes de dosis.

4.6 SPEGNIMENTO MACINADOSATORE



Per spegnere il macinadosatore, portare l'interruttore **7** in posizione di spegnimento "0".

Il display, tasti e le spie si spengono.

Per le lunghe pause e la sicurezza delle persone, è buona regola disinserire anche la spina dalla rete.

4.6 SWITCH OFF THE COFFEE GRINDER

To switch OFF the coffee grinder, press the switch **7** in the switch OFF position "0".

The display, the buttons and the lights will switch OFF.

For long pauses and for the safety of people, it is good practice to also disconnect the plug from the mains.

4.6

**ARRÊT DE LE
MOULIN-DOSEUR**

Pour éteindre le moulin, appuyez sur l'interrupteur **7** en position de arrêt "0".

L'écran, les touches et les voyants s'éteignent.

Pour les pauses de longue durée, il est préférable, pour la sécurité des personnes, de débrancher la fiche de la prise de courant.

4.6

MÜHLENSTILLSTAND

Um das Mahlwerk auszuschalten, schalten Sie den Schalter **7** in die Position "0" aus.

Das Display, die Tasten und die Beleuchtung erlöschen.

Bei längeren Pausen und zur Sicherheit von Personen ist es eine gute Regel, auch den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

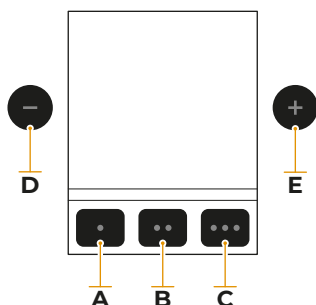
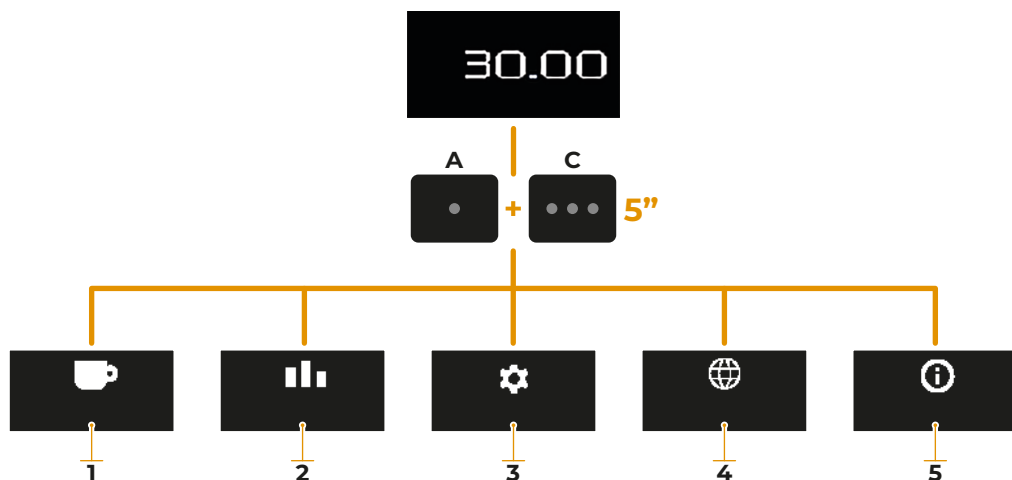
4.6

**APAGADO DEL
MOLINILLO**

Para apagar el molinillo, gire el interruptor **7** a la posición de apagado "0".

La pantalla, los botones y las luces indicadoras se apagan.

Para las pausas largas y la seguridad de las personas, es una buena norma desconectar también el enchufe de la red eléctrica.



IT

Per interagire con il display utilizzare i tasti:

- A Indietro
- B /
- C Conferma
- D Decremento / Scorrimento
- E Incremento / Scorrimento

EN

To interact with the display use the buttons:

- A Back
- B /
- C Confirm
- D Decrease / Scroll
- E Increase / Scroll

FR

Utilisez les touches pour interagir avec l'écran:

- A Retour
- B /
- C Confirmation
- D Diminution / Défilement
- E Augmenter / Défilement

DE

Verwenden Sie die Tasten, um mit dem Display zu interagieren:

- A Zurück
- B /
- C Bestätigen
- D Verringern / Blättern
- E Erhöhen / Blättern

ES

Utiliza las teclas para interactuar con la pantalla:

- A Atrás
- B /
- C Confirmación
- D Disminuir / Desplazar
- E Aumentar / Desplazar

Le schermate descritte nel presente manuale sono puramente indicative.

Per accedere al Menu Principale, tenere premuti per 5 secondi i tasti dose **A** e **C**.

Con i tasti **D** ed **E** è possibile scorrere i sotto menu:

- 1 Impostazione dosi
- 2 Contatori
- 3 Impostazioni
- 4 Lingua
- 5 Informazioni

Per uscire dal Menu Principale e tornare alla schermata Principale (Home) premere **A**.

Passati 120 secondi di inattività, senza premere alcun tasto, il display torna automaticamente alla Schermata Principale.

DE

Die Bildschirme in diesem Handbuch sind nur als Anhaltspunkte zu verstehen.

Um das Hauptmenü aufzurufen, halten Sie die Dosiertasten **A** und **C** 5 Sekunden lang gedrückt. Verwenden Sie die Tasten **D** und **E**, um durch die Untermenüs zu blättern:

- 1 Einstellung Dosen
- 2 Zähler
- 3 Einstellungen
- 4 Sprache
- 5 Informationen

Um das Hauptmenü zu verlassen und zum Hauptbildschirm (Home) zurückzukehren, drücken Sie **A**.

Nach 120 Sekunden Inaktivität, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, kehrt das Display automatisch zum Hauptbildschirm zurück.

The screens described in this manual are indicative only.

To access the Main Menu, press and hold the **A** and **C** dose keys for 5 seconds.

With the **D** and **E** keys, you can scroll through the sub-menus:

- 1 Doses settings
- 2 Counters
- 3 Settings
- 4 Language
- 5 Informations

To exit the Main Menu and return to the Home Page (Main) press **A**.

After 120 seconds of inactivity, without pressing any key, the display automatically returns to the Home Page.

ES

Las pantallas descritas en el presente manual son meramente indicativas.

Para acceder al Menú Principal, mantenga pulsadas las teclas de dosificación **A** y **C** durante 5 segundos. Utilice las teclas **D** y **E** para desplazarse por los submenús:

- 1 Regulación de dosis
- 2 Contadores
- 3 Configuración
- 4 Idioma
- 5 Información

Para salir del Menú Principal y volver a la Pantalla Principal (Home), pulse **A**.

Después de 120 segundos de inactividad, sin pulsar ninguna tecla, la pantalla vuelve automáticamente a la Pantalla Principal.

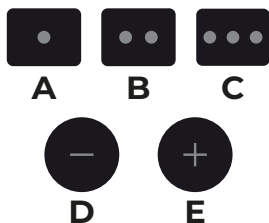
Les fenêtres-vidéo décrites dans ce manuel sont purement indicatives.

Pour accéder au Menu Principal, maintenez enfoncées les touches de dose **A** et **C**. Avec les touches **D** et **E**, vous pouvez faire défiler les sous-menus :

- 1 Réglage des doses
- 2 Compteurs
- 3 Réglages
- 4 Langue
- 5 Informations

Pour quitter le Menu Principal et revenir à l'Écran Principal (Home), appuyez sur **A**.

Après 120 secondes d'inactivité, sans appuyer sur aucune touche, l'écran revient automatiquement à l'Écran Principal.



IT

5.1 SCHERMATA PRINCIPALE

La schermata principale visualizza il tempo di macinatura della dose selezionata **A-B-C**.

Di default, il tempo visualizzato sul display corrisponde alla dose impostata per il tasto **A**.

5.2 IMPOSTAZIONE DOSI

Una volta entrati nel Menu Principale, la prima opzione è il Menu Impostazione Dosi.

Premere **C** per accedere all'impostazione dei tempi delle dosi da erogare.

Scorrere le opzioni con **D** ed **E** per selezionare la dose desiderata **A-B-C**.

Per uscire dal Menu Impostazione Dosi e tornare al Menu Principale premere **A**.

Premere di nuovo **A** per tornare alla Schermata Principale.

Passati 120 secondi di inattività, senza premere alcun tasto, il display torna automaticamente alla Schermata Principale.

EN

5.1 HOME PAGE

The home page displays the grinding time of the **A-B-C** selected dose.

The default time shown on the display corresponds to the dose set for button **A**.

5.2 DOSES SETTINGS

Once you enter the Main Menu, the first option is the Doses Setting Menu.

Press **C** to access the dose timing setting.

Scroll through the options with **D** and **E** to select the desired dose **A-B-C**.

To exit the Dose Setting Menu and return to the Main Menu, press **A**.

Press **A** again to return to the Home Page.

After 120 seconds of inactivity, without pressing any key, the display automatically returns to the Home Page.

5.1 ÉCRAN PRINCIPALE

La page principale affiche le temps de mouture de la dose sélectionnée **A-B-C**.

Par défaut, la durée affichée sur l'écran correspond à la dose réglée pour la touche **A**.

5.1 STARTSEITE

Auf der Hauptseite wird die Mahldauer der gewählten Dosis **A-B-C** angezeigt.

Standardmäßig entspricht die auf dem Display angezeigte Zeit der für Taste **A** eingestellten Dosis.

5.1 PÁGINA PRINCIPAL

La página principal muestra el tiempo de molienda de la dosis seleccionada **A-B-C**.

Por defecto, el tiempo mostrado en la pantalla corresponde a la dosis ajustada para el botón **A**.

5.2 RÉGLAGE DE DOSES

Une fois que vous entrez dans le Menu Principal, la première option est le Menu Réglage de Dose. Appuyez sur **C** pour accéder au réglage de la durée de la dose.

Faites défiler les options avec **D** et **E** pour sélectionner la dose désirée **A-B-C**.

Pour quitter le Menu Réglage des Doses et revenir au Menu Principal, appuyez sur **A**.

Appuyez à nouveau sur **A** pour revenir à l'Écran Principal.

Après 120 secondes d'inactivité, sans appuyer sur aucune touche, l'écran revient automatiquement à l'Écran Principal.

5.2 EINSTELLUNG DOSEN

Im Hauptmenü ist die erste Option das Menü für die Dosiseinstellung. Drücken Sie **C**, um auf die Einstellung der Dosierung zuzugreifen. Blättern Sie mit **D** und **E** durch die Optionen, um die gewünschte Dosis **A-B-C** auszuwählen.

Um das Menü „Dosierungseinstellungen“ zu verlassen und zum Hauptmenü zurückzukehren, drücken Sie **A**. Drücken Sie erneut **A**, um zum Hauptbildschirm zurückzukehren.

Nach 120 Sekunden Inaktivität, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptbildschirm zurück.

5.2 CONFIGURACIÓN DOSIS

Una vez en el Menú Principal, la primera opción es el Menú de Configuración Dosis.

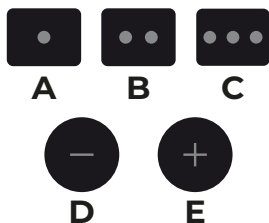
Pulse **C** para acceder a la configuración del tiempo de las dosis.

Desplácese por las opciones con **D** y **E** para seleccionar la dosis deseada **A-B-C**.

Para salir del Menú Configuración dosis y volver al Menú principal, pulse **A**.

Pulse **A** de nuevo para volver a la Pantalla Principal.

Después de 120 segundos de inactividad, sin pulsar ninguna tecla, la pantalla vuelve automáticamente a la Pantalla Principal.



IT

5.2.1 IMPOSTAZIONE DOSE A

Premere **C** per entrare nel sotto-menu impostazione **DOSE A**. Sul display compaiono i secondi di erogazione e con i tasti **D** ed **E** si può impostare il tempo di erogazione della **DOSE A**, con step di 0,1 secondi, fino a un massimo di 30 s. Il valore di default impostato è di 2,8 s. Durante il settaggio, i secondi sul display lampeggiano. Premere **C** per confermare e tornare al menu precedente.

5.2.2 IMPOSTAZIONE DOSE B

Premere **C** per entrare nel sotto-menu impostazione **DOSE B**. Sul display compaiono i secondi di erogazione e con i tasti **D** ed **E** si può impostare il tempo di erogazione della **DOSE B**, con step di 0,1 secondi, fino a un massimo di 30 s. Il valore di default impostato è di 2,8 s. Durante il settaggio, i secondi sul display lampeggiano. Premere **C** per confermare e tornare al menu precedente.

5.2.3 IMPOSTAZIONE DOSE C

Premere **C** per entrare nel sotto-menu impostazione **DOSE C**. Sul display compaiono i secondi di erogazione e con i tasti **D** ed **E** si può impostare il tempo di erogazione della **DOSE C**, con step di 0,1 secondi, fino a un massimo di 30 s. Il valore di default impostato è di 6 s. Se impostato a 0 s, il tasto **C** corrisponde all'erogazione continua. Durante il settaggio, i secondi sul display lampeggiano. Premere **C** per confermare e tornare al menu precedente.

EN

5.2.1 DOSE A SETTING

Press **C** to enter the **DOSE A** setting sub-menu. The dispensing seconds appear on the display and the **D** and **E** buttons can be used to set the dispensing time for **DOSE A**, in 0.1 second steps, up to a maximum of 30 s. The default setting is 2.8 s. During the setting, the seconds on the display flash. Press **C** to confirm and return to the previous menu.

5.2.2 DOSE B SETTING

Press **C** to enter the **DOSE B** setting sub-menu. The dispensing seconds appear on the display and the **D** and **E** buttons can be used to set the dispensing time for **DOSE B**, in 0.1 second steps, up to a maximum of 30 s. The default setting is 2.8 s. During the setting, the seconds on the display flash. Press **C** to confirm and return to the previous menu.

5.2.3 DOSE C SETTING

Press **C** to enter the **DOSE C** setting sub-menu. The dispensing seconds appear on the display and the **D** and **E** buttons can be used to set the dispensing time for **DOSE C**, in 0.1 second steps, up to a maximum of 30 s. The default setting is 6 s. If set to 0 s, the **C** button corresponds to continuous dispensing. During the setting, the seconds on the display flash. Press **C** to confirm and return to the previous menu.

FR

5.2.1 RÉGLAGE DOSE A

Appuyer sur **C** pour accéder au sous-menu de réglage de la **DOSE A**. Les secondes de distribution apparaissent sur l'écran et les touches **D** et **E** peuvent être utilisés pour régler le temps de distribution de la **DOSE A**, par pas de 0,1 seconde, jusqu'à un maximum de 30 s. Le paramètre par défaut est de 2,8 s. Pendant le réglage, les secondes clignotent à l'écran. Appuyez sur **C** pour confirmer et retourner au menu précédent.

5.2.2 RÉGLAGE DOSE B

Appuyer sur **C** pour accéder au sous-menu de réglage de la **DOSE B**. Les secondes de distribution apparaissent sur l'écran et les touches **D** et **E** peuvent être utilisés pour régler le temps de distribution de la **DOSE B**, par pas de 0,1 seconde, jusqu'à un maximum de 30 s. Le paramètre par défaut est de 2,8 s. Pendant le réglage, les secondes clignotent à l'écran. Appuyez sur **C** pour confirmer et retourner au menu précédent.

5.2.3 RÉGLAGE DOSE C

Appuyer sur **C** pour accéder au sous-menu de réglage de la **DOSE C**. Les secondes de distribution apparaissent sur l'écran et les touches **D** et **E** peuvent être utilisés pour régler le temps de distribution de la **DOSE C**, par pas de 0,1 seconde, jusqu'à un maximum de 30 s. Le paramètre par défaut est de 6 s. Si réglée sur 0 s, la touche **C** correspond à la distribution continue. Pendant le réglage, les secondes clignotent à l'écran. Appuyez sur **C** pour confirmer et retourner au menu précédent.

DE

5.2.1 DOSIERUNG EINSTELLUNG A

Drücken Sie **C**, um das Untermenü für die Einstellung der **DOSIS A** aufzurufen. Auf dem Display werden die Sekunden der Abgabe angezeigt, und mit den Tasten **D** und **E** kann die Abgabezeit der **DOSIS A** in Schritten von 0,1 s bis zu einem Maximum von 30 s eingestellt werden. Die Standardeinstellung ist 2,8 s. Während der Einstellung blinken die Sekunden auf dem Display. Drücken Sie **C**, um zu bestätigen und zum vorherigen Menü zurückzukehren.

5.2.2 DOSIERUNG EINSTELLUNG B

Drücken Sie **C**, um das Untermenü für die Einstellung der **DOSIS B** aufzurufen. Auf dem Display werden die Sekunden der Abgabe angezeigt, und mit den Tasten **D** und **E** kann die Abgabezeit der **DOSIS B** in Schritten von 0,1 s bis zu einem Maximum von 30 s eingestellt werden. Die Standardeinstellung ist 2,8 s. Während der Einstellung blinken die Sekunden auf dem Display. Drücken Sie **C**, um zu bestätigen und zum vorherigen Menü zurückzukehren.

5.2.3 DOSIERUNG EINSTELLUNG C

Drücken Sie **C**, um das Untermenü für die Einstellung der **DOSIS C** aufzurufen. Auf dem Display werden die Sekunden der Abgabe angezeigt, und mit den Tasten **D** und **E** kann die Abgabezeit der **DOSIS C** in Schritten von 0,1 s bis zu einem Maximum von 30 s eingestellt werden. Die Standardeinstellung ist 6 s. Bei einer Einstellung von 0 s entspricht die Taste **C** einer kontinuierlichen Abgabe. Während der Einstellung blinken die Sekunden auf dem Display. Drücken Sie **C**, um zu bestätigen und zum vorherigen Menü zurückzukehren.

ES

5.2.1 CONFIGURACIÓN DOSIS A

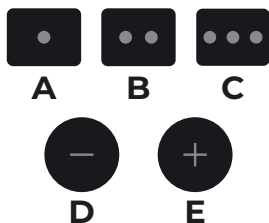
Pulse **C** para entrar en el submenú de ajuste de la **DOSIS A**. Los segundos de dosificación aparecen en la pantalla y las teclas **D** y **E** permiten ajustar el tiempo de suministro de la **DOSIS A**, en pasos de 0,1 s, hasta un máximo de 30 s. El ajuste de fábrica es de 2,8 s. Durante el ajuste, los segundos parpadean en la pantalla. Pulse **C** para confirmar y volver al menú anterior.

5.2.2 CONFIGURACIÓN DOSIS B

Pulse **C** para entrar en el submenú de ajuste de la **DOSIS B**. Los segundos de dosificación aparecen en la pantalla y las teclas **D** y **E** permiten ajustar el tiempo de suministro de la **DOSIS B**, en pasos de 0,1 s, hasta un máximo de 30 s. El ajuste de fábrica es de 2,8 s. Durante el ajuste, los segundos parpadean en la pantalla. Pulse **C** para confirmar y volver al menú anterior.

5.2.3 CONFIGURACIÓN DOSIS C

Pulse **C** para entrar en el submenú de ajuste de la **DOSIS C**. Los segundos de dosificación aparecen en la pantalla y las teclas **D** y **E** permiten ajustar el tiempo de suministro de la **DOSIS C**, en pasos de 0,1 s, hasta un máximo de 30 s. El ajuste por defecto es de 6 s. Si se ajusta a 0 s, el botón **C** corresponde a la dispensación continua. Durante el ajuste, los segundos parpadean en la pantalla. Pulse **C** para confirmar y volver al menú anterior.



IT

5.2.4 USCITA SOTTO MENU IMPOSTAZIONE DOSI

Per uscire dal sotto menu e tornare al Menu Impostazione Dosi premere **A**.

Passati 120 secondi di inattività, senza premere alcun tasto, il display torna automaticamente alla Schermata Principale.

5.3 CONTATORI

Una volta entrati nel Menu Principale, scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino al Menu Contatori e premere **C** per accedere.

Visualizza i contatori delle dosi di caffè macinate:

- Contatore parziale dose **A**;
- Contatore parziale dose **B**;
- Contatore parziale dose **C**;
- Contatore dosi continue;
- Contatore dosi totali;
- Contatore dosi assoluto.

Per uscire dal Menu Contatori e tornare al Menu Principale premere **A**. Premere di nuovo **A** per tornare alla Schermata Principale. Passati 120 secondi di inattività, senza premere alcun tasto, il display torna automaticamente alla Schermata Principale.

5.3.1 CONTATORI PARZIALI

I contatori parziali delle dosi **A**, **B** e **C** mostrano le erogazioni eseguite per ogni dose.

Per azzerare i contatori parziali, scegliere la schermata del contatore desiderato e premere per 3 secondi il tasto dose **C**.

EN

5.2.4 DOSES SETTING EXIT SUB-MENU

To exit the sub-menus and return to the Dose Setting Menu, press **A**.

After 120 seconds of inactivity, without pressing any key, the display automatically returns to the Home Page.

5.3 COUNTERS

Once you enter the Main Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Counters Menu and press **C** to access.

Displays counters of ground coffee doses:

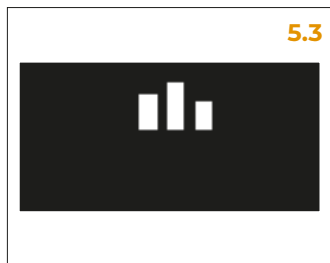
- Partial dose counter **A**;
- Partial dose counter **B**;
- Partial dose counter **C**;
- Continuous dose counter;
- Total dose counter;
- Absolute dose counter.

To exit the Counters Menu and return to the Main Menu, press **A**. Press **A** again to return to the home page. After 120 seconds of inactivity, without pressing any key, the display automatically returns to the Home Page.

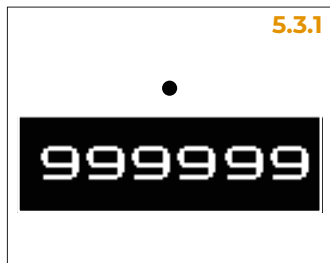
5.3.1 PARTIAL COUNTERS

The partial dose counters **A**, **B** and **C** show the deliveries made for each dose.

To reset the partial counters, select the desired counter screen and press the dose key **C** for 3 seconds.



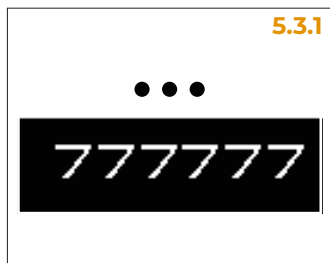
5.3



5.3.1



5.3.1



5.3.1

5.2.4**QUITTER LES SOUS-MENUS
RÉGLAGE DOSES**

Pour quitter les sous-menus et revenir au Menu Réglage Doses, appuyez sur **A**.

Après 120 secondes d'inactivité, sans appuyer sur aucune touche, l'écran revient automatiquement à l'Écran Principal.

5.3**COMPTEURS**

Une fois que vous entrez dans le Menu Principal, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'au Menu Compteurs et appuyez sur **C** pour vous connecter. Affiche les compteurs de doses de café moulu:

- Compteur doses partielles **A**;
- Compteur doses partielles **B**;
- Compteur doses partielles **C**;
- Compteur doses continues;
- Compteur doses totales;
- Compteur doses absolu.

Pour quitter le Menu Compteurs et revenir au Menu Principal, appuyez sur **A**. Appuyez à nouveau sur **A** pour revenir à l'Écran Principal. Après 120 secondes d'inactivité, sans appuyer sur aucune touche, l'écran revient automatiquement à l'Écran Principal.

5.3.1**COMPTEURS PARTIELS**

Les compteurs de doses partiels **A**, **B** et **C** indiquent les distributions effectuées pour chaque dose.

Pour remettre à zéro les compteurs partiels, sélectionnez l'écran du compteur désiré et appuyez sur la touche dose **C** pendant 3 secondes.

5.2.4**AUSGANG UNTER MENÜ
EINSTELLUNG DOSEN**

Um die Untermenüs zu verlassen und zum Menü Einstellung Dosen zurückzukehren, drücken Sie **A**.

Nach 120 Sekunden Inaktivität, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, kehrt das Display automatisch zum Hauptbildschirm zurück.

5.3**ZÄHLER**

Wenn Sie im Hauptmenü sind, blättern Sie mit **D** und **E** durch die Optionen bis zum Menü Zähler und drücken Sie **C**, um darauf zuzugreifen. Zeigt die Zähler für die gemahlene Kaffeedosen an:

- Partiiell-Zähler Dosis **A**;
- Partiiell-Zähler Dosis **B**;
- Partiiell-Zähler Dosis **C**;
- Kontinuierlicher Dosiszähler;
- Gesamter Dosiszähler;
- Absoluter Dosiszähler.

Um das Menü Zähler zu verlassen und zum Hauptmenü zurückzukehren, drücken Sie **A**. Drücken Sie erneut **A**, um zum Hauptbildschirm zurückzukehren. Nach 120 Sekunden Inaktivität, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptbildschirm zurück.

5.3.1**PARTIELLER ZÄHLER**

Die Partiiell-Zähler Dosis **A**, **B** und **C** zeigen die für jede Dosis abgegebenen Mengen an.

Um die Partiiell-Zähler zurückzusetzen, wählen Sie den gewünschten Zählerbildschirm und drücken Sie die Dosis-Taste **C** für 3 Sekunden.

5.2.4**SALIDA SUBMENÚ
CONFIGURACIÓN DOSIS**

Para salir de los submenús y volver al menú Configuración dosis, pulse **A**.

Después de 120 segundos de inactividad, sin pulsar ninguna tecla, la pantalla vuelve automáticamente a la Pantalla Principal.

5.3**CONTADORES**

Una vez en el Menú Principal, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta el Menú Contadores y pulse **C** para acceder. Muestra los contadores de las dosis de café molido:

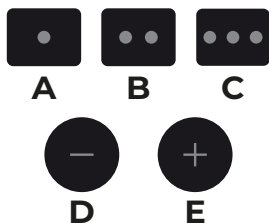
- Contador de dosis parcial **A**;
- Contador de dosis parcial **B**;
- Contador de dosis parcial **C**;
- Contador de dosis continuo;
- Contador de dosis total;
- Contador de dosis absoluta.

Para salir del Menú Contador y volver al Menú Principal, pulse **A**. Pulse **A** de nuevo para volver a la Pantalla Principal. Después de 120 segundos de inactividad, sin pulsar ninguna tecla, la pantalla vuelve automáticamente a la Pantalla Principal.

5.3.1**CONTADORES PARCIALES**

Los contadores parciales de las dosis **A**, **B** y **C** muestran las entregas realizadas para cada dosis.

Para poner a cero los contadores parciales, elija la pantalla de contador deseada y pulse la tecla de dosis **C** durante 3 segundos.



5.3.2

CONTATORE DOSI CONTINUE

Visualizza le dosi erogate con il tasto continuo.

EN

5.3.2 CONTINUOUS DOSE COUNTER

Displays the doses delivered with the continuous key.

5.3.3 CONTATORE DOSI TOTALE

Visualizza la somma totale delle dosi erogate **A-B-C**.

Per azzerare il contatore dosi totali, premere per 3 secondi il tasto **C**. Sarà richiesta la password per permettere l'azzeramento.

5.3.3 TOTAL DOSES COUNTER

Displays the total amount of doses **A-B-C** dispensed.

To reset the total dose counter, press the **C** key for 3 seconds. The password will be required to allow resetting.

5.3.3

5.3.4 CONTATORE ASSOLUTO

Visualizza la somma delle dosi erogate e continue.

Per azzerare il contatore dosi totali, premere per 3 secondi il tasto **C**. Sarà richiesta la password per permettere l'azzeramento.

5.3.4 ABSOLUTE COUNTER

Displays the sum of dispensed and continuous doses.

To reset the absolute dose counter, press the **C** key for 3 seconds. The password will be required to allow resetting.

5.3.4

5.3.5 USCITA SOTTO MENU CONTATORI

Per uscire dai sotto menu e tornare al Menu Contatori premere **A**.

5.3.5 COUNTERS SUB-MENU EXIT

To exit the sub-menus and return to the Counters Menu, press **A**.

Passati 120 secondi di inattività, senza premere alcun tasto, il display torna automaticamente alla Schermata Principale.

After 120 seconds of inactivity, without pressing any key, the display automatically returns to the Home Page.

5.3.2**COMPTEUR DOSES CONTINUES**

Affiche les doses délivrées avec la touche continue.

5.3.3**COMPTEUR DOSES TOTALES**

Affiche la quantité totale de doses **A-B-C** distribuées.

Pour réinitialiser le compteur de doses totales, appuyez pendant 3 secondes sur la touche **C**. Le mot de passe sera requis pour permettre la réinitialisation.

5.3.4**COMPTEUR ABSOLU**

Affiche la somme des doses délivrées et continues.

Pour réinitialiser le compteur de doses absolu, appuyez pendant 3 secondes sur la touche **C**. Le mot de passe sera requis pour permettre la réinitialisation.

5.3.5**QUITTER LES SOUS-MENUS COMPTEURS**

Pour quitter les sous-menus et revenir au Menu Compteurs, appuyez sur **A**.

Après 120 secondes d'inactivité, sans appuyer sur aucune touche, l'écran revient automatiquement à l'Écran Principal.

5.3.2**KONTINUIERLICHER DOSISZÄHLER**

Zeigt die mit der kontinuierlichen Taste abgegebenen Dosen an.

5.3.3**GESAMTDOSISZÄHLER**

Zeigt die Gesamtsumme der abgegebenen Dosen **A-B-C** an.

Um den Gesamtdosiszähler auf Null zu setzen, drücken Sie den Knopf **C** für 3 Sekunden. Sie werden nach dem Passwort gefragt, um das Zurücksetzen zu ermöglichen.

5.3.4**ABSOLUTZÄHLER**

Zeigt die Summe der abgegebenen und kontinuierlichen Dosen an. Um den Absolutdosiszähler auf Null zu setzen, drücken Sie den Knopf **C** für 3 Sekunden. Sie werden nach dem Passwort gefragt, um das Zurücksetzen zu ermöglichen.

5.3.5**AUSGANG UNTER MENÜ ZÄHLER**

Um die Untermenüs zu verlassen und zum Menü Zähler Dosen zurückzukehren, drücken Sie **A**.

Nach 120 Sekunden Inaktivität, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, kehrt das Display automatisch zum Hauptbildschirm zurück.

5.3.2**CONTADOR DOSIS CONTINUAS**

Muestra las dosis dispensadas con el botón continuo.

5.3.3**CONTADOR DOSIS TOTAL**

Muestra la suma total de dosis dispensadas **A-B-C**.

Para poner a cero el contador total de dosis, pulse la tecla **C** durante 3 segundos.

Se le pedirá una contraseña para permitir la puesta a cero.

5.3.4**CONTADOR ABSOLUTO**

Muestra la suma de dosis dispensadas y continuas.

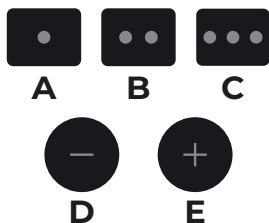
Para poner a cero el contador total de dosis, pulse la tecla **C** durante 3 segundos.

Se le pedirá una contraseña para permitir la puesta a cero.

5.3.5**SALIDA SUBMENÚ CONTADORES**

Para salir de los submenús y volver al menú Contador, pulse **A**.

Después de 120 segundos de inactividad, sin pulsar ninguna tecla, la pantalla vuelve automáticamente a la Pantalla Principal.



IT

5.4 IMPOSTAZIONI

Una volta entrati nel Menu Principale, scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino al Menu Impostazioni e premere **C** per accedere.

L'accesso alle seguenti impostazioni, è protetto da password (combinazione di tasti **A-B-C**; default = **BBBBB**).

Alla richiesta di inserimento della password è possibile resettarla: premere il tasto **B** per 5 volte, ogni pressione deve durare almeno 10 secondi.

Con i tasti **D** e **E** selezionare il sotto menu e premere **C** per accedere a:

- Parzializzatore Dosi;
- Manutenzione;
- Modalità dosi;
- Modalità Barista;
- Tasti e display;
- Temp. macine;
- Offset temp. sens.;
- Ventole;
- Buzzer;
- Password;
- Unità di misura.

Per uscire dal Menu Impostazioni e tornare al Menu Principale premere **A**. Premere di nuovo **A** per tornare alla Schermata Principale.

Passati 120 secondi di inattività, senza premere alcun tasto, il display torna automaticamente alla Schermata Principale.

EN

5.4 SETTINGS

Once you enter the Main Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Settings Menu and press **C** to access.

Access to the following settings is protected by password (**A-B-C** keys combination; default = **BBBBB**).

When the password is requested, it can be reset: press button **B** 5 times, each press must last at least 10 seconds.

Use the **D** and **E** buttons to select the sub-menu and press **C** to access:

- Doses partialiser;
- Maintenance;
- Doses modalities;
- Barista mode;
- Keys and display;
- Burrs Temp.;
- Temp. sens. offset;
- Fans;
- Buzzer;
- Password;
- Units of measure.

To exit the Settings Menu and return to the Main Menu, press **A**. Press **A** again to return to the Home Page.

After 120 seconds of inactivity, without pressing any key, the display automatically returns to the Home Page.

5.4 RÉGLAGES

Une fois que vous entrez dans le Menu Principal, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'au Menu Réglage et appuyez sur **C** pour vous connecter.

L'accès aux réglages suivants est protégé par un mot de passe (combinaison des touches **A-B-C**; défaut = **BBBB**).

Lorsque le mot de passe est demandé, elle peut être réinitialisé: appuyez cinq fois sur le bouton **B**, chaque pression devant durer au moins 10 secondes.

Utilisez les touches **D** et **E** pour sélectionner le sous menu et appuyez sur **C** pour accéder:

- Partiteur de doses;
- Entretien;
- Modes de doses;
- Mode barista;
- Touches et écran;
- Temp. meules;
- Offset temp. capt.;
- Ventilateurs;
- Buzzer;
- Mot de passe;
- Unité de mesure.

Pour quitter le Menu Réglage et revenir au Menu principal, appuyez sur **A**. Appuyez à nouveau sur **A** pour revenir à l'Écran Principal.

Après 120 secondes d'inactivité, sans appuyer sur aucune touche, l'écran revient automatiquement à l'Écran Principal.

5.4 EINSTELLUNGEN

Wenn Sie sich im Hauptmenü befinden, blättern Sie mit **D** und **E** durch die Optionen bis zum Menü Einstellungen und drücken Sie **C** zum Aufrufen.

Der Zugang zu den folgenden Einstellungen ist passwortgeschützt (Tastenkombination **A-B-C**; Standard = **BBBB**).

Wenn Sie aufgefordert werden, das Passwort einzugeben, können Sie es zurücksetzen: Drücken Sie den Knopf **B** fünfmal, wobei jeder Druck mindestens 10 Sekunden dauern muss.

Wählen Sie mit den Tasten **D** und **E** das Untermenü und drücken Sie **C** zum Aufrufen:

- Partialiser Dosen;
- Wartung;
- Dosierung-Mode;
- Barista-Mode;
- Tasten und Display;
- Temperatur Mahlsteine;
- Temperatursensor-Offset;
- Ventilatoren;
- Sirene;
- Passwort;
- Maßeinheiten.

Um das Menü Einstellungen zu verlassen und zum Hauptmenü zurückzukehren, drücken Sie **A**. Drücken Sie erneut **A**, um zum Hauptbildschirm zurückzukehren. Nach 120 Sekunden Inaktivität, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptbildschirm zurück.

5.4 CONFIGURACIÓN

Una vez en el Menú Principal, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta el Menú Configuración y pulse **C** para acceder.

El acceso a los siguientes ajustes está protegido por contraseña (combinación de teclas **A-B-C**; por defecto = **BBBB**).

Quando se le indique que introduzca su contraseña, puede restablecerla: pulse el botón **B** 5 veces, cada pulsación debe durar al menos 10 segundos.

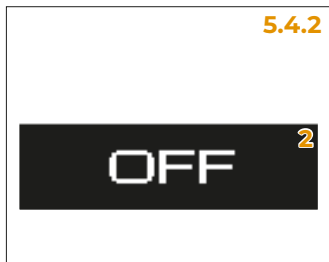
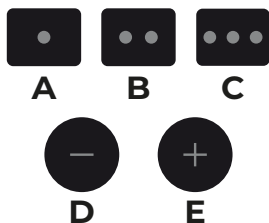
Utilice las teclas **D** y **E** para seleccionar el submenú y pulse **C** para entrar:

- Partialiser de Dosis;
- Manutención;
- Modo dosis;
- Modo Barista;
- Teclas y pantalla;
- Temperatura muelas;
- Compensación sensor temp.
- Ventiladores;
- Avisador acústico;
- Contraseña;
- Unidades de medida.

Para salir del Menú Configuración y volver al Menú Principal, pulse **A**.

Pulse **A** de nuevo para volver a la Pantalla Principal.

Después de 120 segundos de inactividad, sin pulsar ninguna tecla, la pantalla vuelve automáticamente a la Pantalla Principal.



IT

5.4.1 PARZIALIZZATORE DOSI

La prima funzione del Menu Impostazioni è il Parzializzatore Dosi. Premere **C** per accedere e, con i tasti **D** ed **E**, abilitare o disabilitare il Parzializzatore Dosi.

1 È possibile interrompere la macinatura estraendo il portafiltro e riprenderla per il tempo residuo reinserendolo, oppure dopo l'estrazione del portafiltro, premere un tasto qualunque per resettare il tempo sul display.

2 L'erogazione termina allo scadere del tempo sul display.

Se l'erogazione non va a buon fine, ovvero il conteggio del tempo non corrisponde a quello della dose selezionata, sul display appare un'icona di errore.

5.4.2 MANUTENZIONE

Dal Menu Impostazioni scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino alla funzione Manutenzione.

Premere **C** per accedere e, con i tasti **D** ed **E**, abilitare o disabilitare la segnalazione di manutenzione necessaria.

1 Impostare il numero massimo di erogazioni, al raggiungimento del quale, sul display si accende la spia (chiave inglese) di segnalazione della manutenzione delle macchine.

2 Funzione disabilitata: nessuna segnalazione sul display.

EN

5.4.1 DOSES PARTIALISER

The first function of the Settings Menu is the Dose Partialiser.

Press **C** to access and, with the **D** and **E** keys, enable or disable the Dose Partialiser.

1 Grinding can be interrupted by removing the filter holder and resumed for the remaining time by reinserting it, or after removing the filter holder, press any key to reset the time on the display.

2 Dispensing ends when the time on the display ends.

If the delivery is unsuccessful, i.e. the time count does not correspond to that of the selected dose, an error icon will appear on the display.

5.4.2 MAINTENANCE

From the Settings Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Maintenance function.

Press **C** to access and, with the **D** and **E** keys, enable or disable the necessary maintenance signal.

1 Set the maximum number of dispensations. When this number is reached, the indicator light (spanner) will light up on the display to signal maintenance of the grinders.

2 Function disabled: no message on the display.

5.4.1 PARTITEUR DE DOSES

La première fonction du Menu Réglage est le Partiteur de Doses. Appuyez sur **C** pour accéder et, avec les touches **D** et **E**, activez ou désactivez le Partiteur de Doses.

- 1 Il est possible d'interrompre la mouture en retirant le porte-filtre et de repartir pour le temps restant en le réinsérant, ou après avoir retiré le porte-filtre, appuyer sur une touche quelconque pour remettre à zéro le temps sur l'écran.
- 2 La distribution se termine au terme du temps indiqué sur l'écran.

Si la distribution échoue, c'est-à-dire que le comptage du temps ne correspond pas à celui de la dose sélectionnée, une icône d'erreur apparaît sur l'écran.

5.4.2 ENTRETIEN

Dans le Menu Réglage, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'à la fonction Entretien. Appuyez sur **C** pour accéder et, avec les touches **D** et **E**, activez ou désactivez le signal de entretien nécessaire.

- 1 Réglez le nombre maximum de distributions, à l'atteinte duquel, sur l'écran, s'allume le voyant (clé anglaise) de signalisation de l'entretien des moulins.
- 2 Fonction désactivée: pas de signalisation sur l'écran.

5.4.1 PARTIALISER DOSEN

Die erste Funktion im Einstellungs-menü ist der Partialiser Dosen. Drücken Sie **C**, um auf die Funktion zuzugreifen, und aktivieren oder deaktivieren Sie den Partialiser Dosen mit den Tasten **D** und **E**.

- 1 Sie können den Mahlvorgang durch Herausnehmen des Filterhalters unterbrechen und durch Wiedereinsetzen für die verbleibende Zeit fortsetzen oder nach Herausnehmen des Filterhalters eine beliebige Taste drücken, um die Uhrzeit auf dem Display zurückzusetzen.
- 2 Die Ausgabe endet, wenn die auf dem Display angezeigte Zeit abgelaufen ist.

Wenn die Abgabe fehlschlägt, d.h. die Zeitzählung nicht mit der gewählten Dosis übereinstimmt, erscheint ein Fehler-symbol auf dem Display.

5.4.2 WARTUNG

Blättern Sie im Menü Einstellungen mit **D** und **E** durch die Optionen bis zur Funktion Wartung. Drücken Sie **C**, um darauf zuzugreifen, und aktivieren oder deaktivieren Sie mit **D** und **E** die gewünschte Wartungsmeldung.

- 1 Stellen Sie die maximale Anzahl der Lieferungen ein. Wenn diese Anzahl erreicht ist, leuchtet die Kontrollleuchte (Schraubenschlüssel) auf dem Display auf, um die Wartung der Mühlen zu signalisieren.
- 2 Funktion deaktiviert: keine Signalisierung auf dem Display.

5.4.1 PARTIALISER DE DOSIS

La primera función del menú Configuración es el Partialiser de Dosis.

Pulse **C** para acceder y, con las teclas **D** y **E**, active o desactive el Partialiser de Dosis.

- 1 La molienda puede ser interrumpida retirando el portafiltro y reanudada por el tiempo restante reinsertándolo, o después de retirar el portafiltro, presione cualquier tecla para reiniciar el tiempo en la pantalla.
- 2 La dispensación finaliza cuando expira el tiempo indicado en la pantalla.

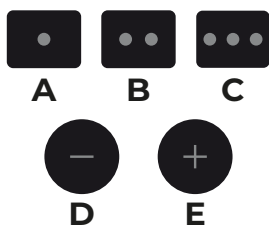
Si la dispensación falla, es decir, el recuento de tiempo no coincide con la dosis seleccionada, aparece un icono de error en la pantalla.

5.4.2 MANUTENCIÓN

Desde el menú Configuración, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta la función Manutención.

Pulse **C** para acceder y, con **D** y **E**, active o desactive el mensaje de manutención deseado.

- 1 Ajuste el número máximo de dispensaciones, cuando se alcanza, la pantalla se ilumina (llave) para señalar el mantenimiento de las trituradoras.
- 2 Función desactivada: no hay señal en la pantalla.



5.4.3

ON

5.4.3

OFF

5.4.4

ON

5.4.4

OFF

IT

Partendo dalla condizione OFF, tramite singole pressioni del tasto **E**, il numero di erogazioni passa a 10000 e successivamente viene incrementato di 5000 per ogni singola pressione, fino ad un massimo di 100000. Partendo invece dalla cifra massima di 100000 erogazioni, ad ogni singola pressione del tasto **D**, il numero diminuisce di 5000 fino a un minimo di 10000. A questo punto, un'ulteriore pressione del tasto **D** disabilita la funzione (OFF).

5.4.3 MODALITÀ DOSI

Dal Menu Impostazioni scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino alla funzione Modalità Dosi.

Premere **C** per accedere e, con i tasti **D** ed **E**, abilitare o disabilitare la modalità di impostazione ed erogazione delle dosi.

- 1 Modalità di default: le dosi **A** e **B** sono a tempo mentre il tasto **C** comanda solo l'erogazione continua.
- 2 Le dosi **A**, **B** e **C** sono a tempo e per l'erogazione continua è necessario tenere premuto il tasto **C**.

5.4.4 MODALITÀ BARISTA

Dal Menu Impostazioni scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino alla funzione Modalità Barista.

Premere **C** per accedere e, con i tasti **D** ed **E**, abilitare o disabilitare la modalità Barista.

- 1 La dose può essere modificata in tempo reale dalla pagina principale utilizzando i tasti **D** ed **E** e le modifiche diventano effettive e permanenti anche nelle impostazioni.
- 2 La dose può essere modificata solo all'interno delle impostazioni.

EN

Starting from the OFF condition, by means of individual presses of button **E**, the number of dispensations is increased to 10000 and is subsequently increased by 5000 for each individual press, up to a maximum of 100000. Starting instead from the maximum figure of 100000 dispensations, with each single press of the **D** key, the number decreases by 5000 up to a minimum of 10000. At this point, a further pressing of the **D** key disables the (OFF) function.

5.4.3 DOSES MODALITIES

From the Settings Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Dose Mode function. Press **C** to access and, with the **D** and **E** keys, enable or disable the dose setting and dispensing mode.

- 1 Default mode: doses **A** and **B** are timed while button **C** commands continuous dispensing only.
- 2 Doses **A**, **B** and **C** are timed and continuous dispensing requires holding down button **C**.

5.4.4 BARISTA MODE

From the Settings Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Barista Mode function. Press **C** to access and, with the **D** and **E** keys, enable or disable the Barista mode.

- 1 The dose can be modified in real time from the main page using the **D** and **E** keys and the changes also become effective and permanent in the settings.
- 2 The dose can only be modified within the settings.

À partir de la condition OFF, par des pressions individuelles de la touche **E**, le nombre de distributions passe à 10000, puis est augmenté de 5000 pour chaque pression, jusqu'à un maximum de 100000. Par contre, à partir du chiffre maximum de 100000 distributions, à chaque pression de la touche **D**, le nombre diminue de 5000 jusqu'à un minimum de 10000. À ce stade, une pression supplémentaire sur la touche **D** désactive la fonction (OFF).

5.4.3

MODES DE DOSES

Dans le Menu Réglage, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'à la fonction Modes de Doses. Appuyer sur **C** pour accéder et, avec les touches **D** et **E**, activer ou désactiver le mode de réglage et de distribution des doses.

- 1 Par défaut: les doses **A** et **B** sont temporisées et la touche **C** permet uniquement la distribution continue.
- 2 Les doses **A**, **B** et **C** sont temporisées et la distribution continue nécessite de maintenir la touche **C** appuyé.

5.4.4

MODE BARISTA

Dans le Menu Réglage, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'à la fonction Mode Barista. Appuyez sur **C** pour accéder et, avec les touches **D** et **E**, activez ou désactivez le mode Barista.

- 1 La dose peut être modifiée en temps réel à partir de la page principale à l'aide des touches **D** et **E** et les modifications deviennent effectives et permanentes même dans les paramètres.
- 2 La dose ne peut être modifiée que dans les réglages.

Ausgehend vom Zustand AUS erhöht sich die Zahl der Auszahlungen mit jedem einzelnen Druck auf die Taste **E** auf 10000 und wird anschließend mit jedem einzelnen Druck um 5000 erhöht, bis zu einem Maximum von 100000. Ausgehend von der Maximalzahl von 100000 Auszahlungen sinkt stattdessen mit jedem einzelnen Druck auf die Taste **D** die Zahl um 5000 auf ein Minimum von 10000. An diesem Punkt wird die Funktion durch einen weiteren Druck auf den Knopf **D** deaktiviert (OFF).

5.4.3

DOSIERUNG-MODE

Blättern Sie im Menü Einstellungen mit **D** und **E** durch die Optionen bis zur Funktion Dosierung-Mode. Drücken Sie **C**, um darauf zuzugreifen, und verwenden Sie **D** und **E**, um den Dosiermodus zu aktivieren oder zu deaktivieren.

- 1 Standardmodus: Die Dosierungen **A** und **B** sind zeitgesteuert und die Taste **C** steuert nur die kontinuierliche Abgabe.
- 2 Die Dosis **A**, **B** und **C** ist zeitlich begrenzt, und für eine kontinuierliche Abgabe muss die Taste **C** gedrückt gehalten werden.

5.4.4

BARISTA-MODE

Blättern Sie im Menü Einstellungen mit **D** und **E** durch die Optionen bis zur Funktion Barista-Mode. Drücken Sie **C** zum Aufrufen und verwenden Sie **D** und **E** zum Aktivieren oder Deaktivieren des Barista-Mode.

- 1 Die Dosis kann auf der Hauptseite mit den Tasten **D** und **E** in Echtzeit geändert werden, und die Änderungen werden auch in den Einstellungen wirksam und dauerhaft.
- 2 Die Dosis kann nur innerhalb der Einstellungen geändert werden.

Partiendo de la condición OFF, con cada pulsación única de la tecla **E**, el número de desembolsos aumenta hasta 10000 y se incrementa posteriormente en 5000 con cada pulsación única, hasta un máximo de 100000. Partiendo en cambio de la cifra máxima de 100000 desembolsos, con cada pulsación única de la tecla **D**, el número disminuye en 5000 hasta un mínimo de 10000. En este punto, una nueva pulsación del botón **D** desactiva la función (OFF).

5.4.3

MODOS DE DOSIS

Desde el menú Configuración desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta la función Modo de Dosis. Pulse **C** para acceder y utilice **D** y **E** para activar o desactivar el modo de ajustar y dispensar las dosis.

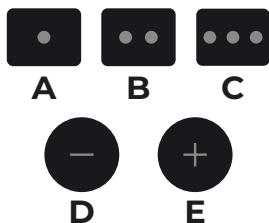
- 1 Modo por defecto: Las dosis **A** y **B** son temporizadas y la tecla **C** sólo controla la dispensación continua.
- 2 Las dosis **A**, **B** y **C** son temporizadas y la dispensación continua requiere mantener pulsada la tecla **C**.

5.4.4

MODO BARISTA

Desde el menú Configuración, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta la función Modo Barista. Pulse **C** para entrar y, con las teclas **D** y **E**, active o desactive el modo Barista.

- 1 La dosis puede modificarse en tiempo real desde la página principal mediante las teclas **D** y **E**, y los cambios también se hacen efectivos y permanentes en los parámetros.
- 2 La dosis sólo puede modificarse dentro de los parámetros.



5.4.5

5.4.5 TASTI E DISPLAY

Dal Menu Impostazioni scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino alla funzione Tasti e Display.

Premere **C** per accedere e, con i tasti **D** ed **E**, impostare la luminosità dei tasti e del display da 10% a 100%.

100%

5.4.6

5.4.6 TEMP. MACINE

Dal Menu Impostazioni scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino alla funzione Temp. Macine.

Premere **C** per accedere e, con i tasti **D** ed **E**, regolare la temperatura della camera di macinatura a step di 5°C da 30° a 60°C.

35°

5.4.7

5.4.7 OFFSET SENSORE TEMPERATURA

Dal Menu Impostazioni scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino alla funzione Offset Temp. Sens.

Premere **C** per accedere e, con i tasti **D** ed **E**, regolare l'offset del sensore da -20° a +20°C.

+20°

EN

5.4.5 KEYS AND DISPLAY

From the Settings Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Keys and Display function.

Press **C** to access and, with the **D** and **E** keys, set the brightness of the keys and the display from 10% to 100%.

5.4.6 BURRS TEMP.

From the Settings Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Burrs Temp. function.

Press **C** to access and, with the **D** and **E** keys, adjust the temperature of the grinding chamber in steps of 5°C from 30°C to 60°C.

5.4.7 TEMPERATURE SENSOR OFFSET.

From the Settings Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Temp. Sens. Off-set function.

Press **C** to access and, with the **D** and **E** keys, adjust the sensor offset from -20°C to +20°C.

5.4.5 TOUCHES ET ÉCRAN

Dans le Menu Réglage, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'à la fonction Touches et Affichage.

Appuyez sur **C** pour accéder et, avec les touches **D** et **E**, réglez la luminosité des touches et de l'écran de 10 % à 100 %.

5.4.5 TASTEN UND DISPLAY

Blättern Sie im Menü Einstellungen mit **D** und **E** durch die Optionen bis zur Funktion Tasten und Display.

Drücken Sie **C** und stellen Sie mit den Tasten **D** und **E** die Helligkeit der Tasten und des Display von 10% bis 100% ein.

5.4.5 TECLAS Y PANTALLA

Desde el menú Configuración, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta la función Teclas y Pantalla.

Pulse **C** para acceder y, con **D** y **E**, regular la luminosidad de las teclas y la pantalla del 10% al 100%.

5.4.6 TEMP. MEULES

Dans le Menu Réglage, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'à la fonction Temp.

Meules. Appuyer sur **C** pour accéder et, avec les touches **D** et **E**, régler la température de la chambre de moulin par paliers de 5 °C de 30 °C à 60 °C.

5.4.6 TEMPERATUR MAHLSTEINE

Blättern Sie im Menü Einstellungen mit **D** und **E** durch die Optionen bis zur Funktion Temperatur Mahlsteine.

Drücken Sie die Taste **C** und stellen Sie mit den Tasten **D** und **E** die Temperatur Mahlsteine in 5°C-Schritten von 30° bis 60°C ein.

5.4.6 TEMPERATURA MUELAS

Desde el menú Configuración, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta la función Temperatura Muelas.

Pulse **C** para entrar y, con las teclas **D** y **E**, regular la temperatura de la cámara de molienda en pasos de 5°C de 30° a 60°C.

5.4.7 OFFSET TEMPÉRATURE CAPTEUR

Dans le Menu Réglage, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'à la fonction Offset Temp. Capt.

Appuyer sur **C** pour accéder et, avec les touches **D** et **E**, régler le décalage du capteur de -20 °C à +20 °C.

5.4.7 TEMPERATURSENSOR- OFFSET

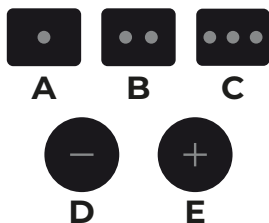
Blättern Sie im Menü Einstellungen mit **D** und **E** durch die Optionen bis zur Funktion Temperatursensor-Offset.

Drücken Sie **C**, um auf die Funktion zuzugreifen, und verwenden Sie **D** und **E**, um den Sensor-Offset von -20° bis +20°C einzustellen.

5.4.7 COMPENSACIÓN SENSOR TEMPERATURA

Desde el menú Configuración, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta la función de Compensación del sensor de temperatura.

Pulse **C** para entrar y, con las teclas **D** y **E**, regular la compensación del sensor de -20° a +20°C.



5.4.8

99

5.4.9

ON

5.4.9

OFF

5.4.10

PASSWORD

* * * * *

IT

5.4.8 VENTOLE

Dal Menu Impostazioni scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino alla funzione Ventole. Premere **C** per accedere e, con i tasti **D** ed **E**, regolare il tempo di attivazione delle ventole di raffreddamento a step di 1 secondo da 0 a 180 secondi totali.

Le ventole si attivano dopo ogni erogazione fino al raggiungimento del tempo impostato.

5.4.9 BUZZER

Dal Menu Impostazioni scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino alla funzione Buzzer. Premere **C** per accedere e, con i tasti **D** ed **E**, abilitare o disabilitare il segnalatore acustico.

- 1 Ad ogni pressione dei tasti verrà emesso un segnale sonoro.
- 2 Ad ogni pressione dei tasti non verrà emesso alcun segnale sonoro.

5.4.10 PASSWORD

Dal Menu Impostazioni scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino alla funzione Password. Premere **C** per accedere all'impostazione della password di accesso al Menu Impostazioni. La password deve essere composta da 5 cifre combinando i tasti **A**, **B** e/o **C**.

EN

5.4.8 FANS

From the Settings Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Fan function. Press **C** to access and, with the **D** and **E** keys, adjust the activation time of the cooling fans in steps of 1 second from 0 to 180 seconds total.

Fans are activated after each delivery until the set time is reached.

5.4.9 BUZZER

From the Settings Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Buzzer function. Press **C** to access and, with the **D** and **E** keys, enable or disable the audible warning device.

- 1 Each time you press the keys, a sound signal will be emitted.
- 2 No sound will be emitted with each key press.

5.4.10 PASSWORD

From the Settings Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Password function. Press **C** to access the password setting to access the Settings Menu.

The password must have 5 digits by combining keys **A**, **B** and/or **C**.

**5.4.8
VENTILATEURS**

Dans le Menu Réglage, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'à la fonction Ventilateur. Appuyez sur **C** pour accéder et, avec les touches **D** et **E**, réglez le temps d'activation des ventilateurs de refroidissement par pas de 1 seconde de 0 à 180 secondes au total. Les ventilateurs sont activés après chaque distribution jusqu'à ce que le temps programmé soit atteint.

**5.4.9
BUZZER**

Dans le Menu Réglage, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'à la fonction Buzzer. Appuyez sur **C** pour accéder et, avec les touches **D** et **E**, activez ou désactivez le signal sonore.

- 1 À chaque pression des touches, un signal sonore sera émis.
- 2 À chaque pression des touches, aucun signal sonore ne sera émis.

**5.4.10
MOT DE PASSE**

Dans le Menu Réglage, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'à la fonction Mot de Passe. Appuyez sur **C** pour accéder au paramètre du Mot de Passe d'accès au Menu Réglage.

Le mot de passe doit être composé de 5 caractères en combinant les clés **A**, **B** et/ou **C**.

**5.4.8
VENTILATOREN**

Blättern Sie im Menü Einstellungen mit **D** und **E** durch die Optionen bis zur Funktion Ventilatoren. Drücken Sie **C**, um darauf zuzugreifen, und stellen Sie mit **D** und **E** die Einschaltzeit der Lüfter in 1-Sekunden-Schritten von insgesamt 0 bis 180 Sekunden ein.

Die Ventilatoren werden nach jeder Abgabe aktiviert, bis die eingestellte Zeit erreicht ist.

**5.4.9
SIRENE**

Blättern Sie im Menü Einstellungen mit **D** und **E** durch die Optionen bis zur Funktion Sirene. Drücken Sie **C**, um auf die Funktion zuzugreifen, und aktivieren oder deaktivieren Sie mit **D** und **E** den Signalton.

- 1 Bei jedem Tastendruck wird ein Signalton ausgegeben.
- 2 Bei jedem Tastendruck wird kein Signalton ausgegeben.

**5.4.10
PASSWORT**

Blättern Sie im Menü Einstellungen mit **D** und **E** durch die Optionen bis zur Funktion Passwort. Drücken Sie **C**, um auf die Kennwordeinstellung im Menü Einstellungen zuzugreifen.

Das Passwort muss aus 5 Ziffern bestehen, indem die Tasten **A**, **B** und / oder **C** kombiniert werden.

**5.4.8
VENTILADORES**

Desde el menú Configuración, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta la función Ventiladores. Pulse **C** para acceder y, con **D** y **E**, regular el tiempo de activación de los ventiladores de refrigeración en pasos de 1 segundo, de 0 a 180 segundos en total. Los ventiladores se activan después de cada entrega hasta alcanzar el tiempo configurado.

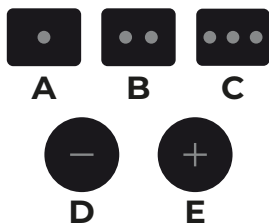
**5.4.9
AVISADOR ACÚSTICO**

Desde el menú Configuración, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta la función Avisador Acústico. Pulse **C** para entrar y, con **D** y **E**, active o desactive el avisador acústico.

- 1 Cada vez que se pulsen las teclas, se emitirá una señal sonora.
- 2 Cada vez que se pulsen las teclas no se emitirá ninguna señal acústica.

**5.4.10
CONTRASEÑA**

Desde el Menú Configuración, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta la función Contraseña. Pulse **C** para entrar en la configuración de la contraseña de acceso al Menú Configuración. La contraseña debe constar de 5 dígitos combinando las teclas **A**, **B** y/o **C**.



5.4.11



5.4.11



5.5



IT

5.4.II UNITÀ DI MISURA

Dal Menu Impostazioni scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino alla funzione Unità di Misura.

Premere **C** per accedere e, con i tasti **D** ed **E**, selezionare l'unità di misura della temperatura:

- 1 °C: Gradi Celsius
- 2 °F: Gradi Fahrenheit

5.4.12 USCITA SOTTO MENU IMPOSTAZIONI

Per uscire dai sotto menu e tornare al Menu Impostazioni premere **A**.

Passati 120 secondi di inattività, senza premere alcun tasto, il display torna automaticamente alla Schermata Principale.

5.5 LINGUA

Una volta entrati nel Menu Principale, scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino al Menu Lingua e premere **C** per accedere. Selezionare con i tasti **D** ed **E** la lingua del display:

- Italiano;
- Inglese;
- Francese;
- Tedesco;
- Spagnolo.

Dopo la selezione premere **C** per confermare.

Per uscire dal Menu Lingua e tornare al Menu Principale premere **A**. Premere di nuovo **A** per tornare alla Schermata Principale. Passati 120 secondi di inattività, senza premere alcun tasto, il display torna automaticamente alla Schermata Principale.

EN

5.4.II UNIT OF MEASURE

From the Settings Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Unit of Measure function.

Press **C** to access and, with the **D** and **E** keys, select the temperature measure unit:

- 1 °C: Celsius degree
- 2 °F: Fahrenheit degree

5.4.12 SETTINGS SUB-MENU EXIT

To exit the sub-menus and return to the Settings Menu, press **A**.

After 120 seconds of inactivity, without pressing any key, the display automatically returns to the Home Page.

5.5 LANGUAGE

Once you enter the Main Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Language Menu and press **C** to access. Use the **D** and **E** keys to select the display language:

- Italian;
- English;
- French;
- German;
- Spanish.

After selection, press **C** to confirm.

To exit the Language Menu and return to the Main Menu, press **A**. Press **A** again to return to the Home Page. After 120 seconds of inactivity, without pressing any key, the display automatically returns to the Home Page.

FR

5.4.II UNITÉ DE MESURE

Dans le Menu Réglage, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'à la fonction Unité de mesure. Appuyez sur **C** pour accéder et, avec les touches **D** et **E**, sélectionnez l'unité de mesure de la température:

- 1 °C: Degrés Celsius
- 2 °F: Degrés Fahrenheit

5.4.I2 QUITTER LES SOUS-MENUS RÉGLAGES

Pour quitter les sous-menus et revenir au Menu Réglage, appuyez sur **A**.

Après 120 secondes d'inactivité, sans appuyer sur aucune touche, l'écran revient automatiquement à l'Écran Principal.

5.5 LANGUE

Une fois que vous entrez dans le Menu Principal, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'au Menu Langue et appuyez sur **C** pour vous connecter.

Sélectionnez avec les touches **D** et **E** la langue de l'écran :

- Italien;
- Anglais;
- Français;
- Allemand;
- Espagnol.

Après la sélection, appuyez sur **C** pour confirmer.

Pour quitter le Menu Langue et revenir au Menu principal, appuyez sur **A**. Appuyez à nouveau sur **A** pour revenir à l'Écran Principal. Après 120 secondes d'inactivité, sans appuyer sur aucune touche, l'écran revient automatiquement à l'Écran Principal.

DE

5.4.II MASSEINHEITEN

Blättern Sie im Menü Einstellungen mit **D** und **E** durch die Optionen bis zur Funktion Masseinheiten. Drücken Sie **C** zur Eingabe und wählen Sie mit den Tasten **D** und **E** die Temperatureinheit:

- 1 °C: Grad Celsius
- 2 °F: Grad Fahrenheit

5.4.I2 AUSGANG UNTER MENÜ EINSTELLUNGEN

Um die Untermenüs zu verlassen und zum Menü Einstellungen zurückzukehren, drücken Sie **A**.

Nach 120 Sekunden Inaktivität, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, kehrt das Display automatisch zum Hauptbildschirm zurück.

5.5 SPRACHE

Wenn Sie sich im Hauptmenü befinden, blättern Sie mit **D** und **E** durch die Optionen bis zum Menü Sprache und drücken Sie zum Aufrufen **C**. Verwenden Sie die Tasten **D** und **E**, um die Displaysprache zu wählen:

- Italienisch;
- Englisch;
- Französisch;
- Deutsch;
- Spanisch.

Drücken Sie nach der Auswahl **C**, um zu bestätigen. Um das Menü Sprache zu verlassen und zum Hauptmenü zurückzukehren, drücken Sie **A**. Drücken Sie erneut **A**, um zum Hauptbildschirm zurückzukehren. Nach 120 Sekunden Inaktivität, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptbildschirm zurück.

ES

5.4.II UNIDADES DE MEDIDA

Desde el menú Configuración, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta la función Unidad de Medida. Pulse **C** para acceder y utilice **D** y **E** para seleccionar la unidad de medida de la temperatura:

- 1 °C: Grados Celsius
- 2 °F: Grados Fahrenheit

5.4.I2 SALIDA SUBMENÚ CONFIGURACIÓN

Para salir de los submenús y volver al menú Configuración, pulse **A**.

Después de 120 segundos de inactividad, sin pulsar ninguna tecla, la pantalla vuelve automáticamente a la Pantalla Principal.

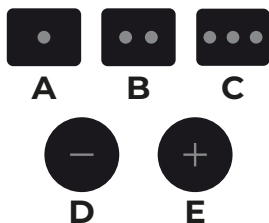
5.5 IDIOMA

Una vez en el Menú Principal, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta el Menú Idioma y pulse **C** para entrar.

Use **D** y **E** para seleccionar el idioma de la pantalla:

- Italiano;
- Inglés;
- Francés;
- Alemán;
- Español.

Después de la selección, pulse **C** para confirmar. Para salir del Menú Idioma y volver al Menú Principal, pulse **A**. Pulse **A** de nuevo para volver a la Pantalla Principal. Después de 120 segundos de inactividad, sin pulsar ninguna tecla, la pantalla vuelve automáticamente a la Pantalla Principal.



IT

5.6 INFORMAZIONI

Una volta entrati nel Menu Principale, scorrere le opzioni con **D** ed **E** fino al Menu Informazioni e premere **C** per accedere.

Con i tasti **D** ed **E** è possibile scorrere le informazioni da visualizzare:

- 1 Versione Firmware installata;
- 2 Temperatura macine.

Per uscire dal Menu Informazioni e tornare al Menu Principale premere **A**.

Premere di nuovo **A** per tornare alla Schermata Principale.

Passati 120 secondi di inattività, senza premere alcun tasto, il display torna automaticamente alla Schermata Principale.

EN

5.6 INFORMATION

Once you enter the Main Menu, scroll through the options with **D** and **E** to the Information Menu and press **C** to access.

With the **D** and **E** keys, you can scroll through the information to be displayed:

- 1 Firmware version installed;
- 2 Burrs temperature.

To exit the Information Menu and return to the Main Menu, press **A**.

Press **A** again to return to the Home Page.

After 120 seconds of inactivity, without pressing any key, the display automatically returns to the Home Page.



5.6 INFORMATIONS

Une fois que vous entrez dans le Menu Principal, faites défiler les options avec **D** et **E** jusqu'au Menu Informations et appuyez sur **C** pour vous connecter.

Avec les touches **D** et **E**, vous pouvez faire défiler les informations à afficher:

- 1 Version du micrologiciel installée;
- 2 Température moulins.

Pour quitter le Menu Informations et revenir au Menu Principal, appuyez sur **A**.

Appuyez à nouveau sur **A** pour revenir à l'Écran Principal.

Après 120 secondes d'inactivité, sans appuyer sur aucune touche, l'écran revient automatiquement à l'Écran Principal.

5.6 INFORMATIONEN

Wenn Sie sich im Hauptmenü befinden, blättern Sie mit **D** und **E** durch die Optionen bis zum Menü Informationen und drücken Sie zum Aufrufen **C**.

Blättern Sie mit den Tasten **D** und **E** durch die Informationen, die angezeigt werden sollen:

- 1 Installierte Firmware-Version;
- 2 Temperatur Mahlen

Um das Informationsmenü zu verlassen und zum Hauptmenü zurückzukehren, drücken Sie **A**.

Drücken Sie erneut **A**, um zum Hauptbildschirm zurückzukehren.

Nach 120 Sekunden Inaktivität, ohne dass eine Taste gedrückt wurde, kehrt die Anzeige automatisch zum Hauptbildschirm zurück.

5.6 INFORMACIÓN

Una vez en el Menú Principal, desplácese por las opciones con **D** y **E** hasta el Menú Información y pulse **C** para entrar.

Use **D** y **E** para desplazarse por la información que se mostrará:

- 1 Versión del Firmware instalada;
- 2 Temperatura muelas.

Para salir del Menú Información y volver al Menú Principal, pulse **A**.

Pulse **A** de nuevo para volver a la Pantalla Principal.

Después de 120 segundos de inactividad, sin pulsar ninguna tecla, la pantalla vuelve automáticamente a la Pantalla Principal.

IT

**ATTENZIONE**

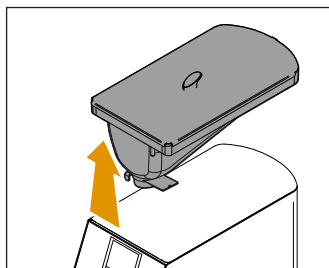
Disinserire il macinadosatore dalla rete di alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione. Non tirare il cavo di alimentazione, o il macinadosatore stesso, per staccare la spina.

EN

**ATTENTION**

Unplug the coffee grinder before performing any cleaning and maintenance operation.

Do not pull the power cable or the coffee grinder itself to disconnect the plug.

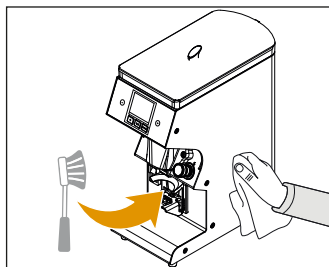


6.1 PULIZIA

Prima di rimuovere il contenitore 2 ricordarsi sempre di chiudere la linguetta, altrimenti non viene via.

6.1 CLEANING

Before removing the container 2 always remember to close the tab, otherwise it will not come away.



6.1.1 PULIZIA CORPO MACININO

Spegnere il macinino tramite l'interruttore **7** (posizione "0") e staccare la spina dalla rete elettrica. Utilizzare un pennello per la pulizia di:

- Beccuccio di erogazione **6**
- Forcella portafiltro **5**
- Viti regolazione forcella

Pulire l'involucro con un panno umido almeno una volta alla settimana.

Utilizzare panni o pennelli perfettamente puliti e igienizzati. Non utilizzare prodotti abrasivi che possono danneggiare le superfici.

6.1.1 GRINDER BODY CLEANING

Switch off the grinder using switch **7** ("0" position) and disconnect the plug from the mains.

Use a brush for cleaning of:

- Dispensing spout **6**
- Filter holder fork **5**
- Fork adjustment screws

Clean the casing with a damp cloth at least once a week.

Use perfectly clean and hygienic cloths or brushes. Do not use abrasive products that can damage surfaces.

FR



ATTENTION

Débrancher le moulin-doseur du réseau d'alimentation électrique avant d'entreprendre toute opération de nettoyage et d'entretien. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur le moulin-doseur pour débrancher la fiche.

6.1 NETTOYAGE

Avant d'extraire le récipient 2 refermer toujours la languette, autrement il n'est pas possible de le retirer.

6.1.1 NETTOYAGE DU CORPS DE MOULIN

Éteignez le moulin à l'aide de l'interrupteur 7 (en position "0") et débranchez la fiche du secteur. Utilisez une brosse pour nettoyer:

- Bec de livraison 6
- Fourche porte-filtre 5
- Vis de réglage de la fourche

Nettoyez le boîtier avec un chiffon humide au moins une fois par semaine.

Utilisez des chiffons ou des brosses parfaitement propres et aseptisés. N'utilisez pas de produits abrasifs qui peuvent endommager les surfaces.

DE



ACHTUNG

Bevor Reinigungs- und Wartungsarbeiten vorgenommen werden, muss die Stromversorgung des Geräts unterbrochen werden. Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker zu ziehen.

6.1 REINIGUNG

Bevor der Behälter 2 entfernt wird, muss immer die Lasche geschlossen werden, sonst lässt er sich nicht lösen.

6.1.1 REINIGUNG DES MASCHINENKÖRPERS

Schalten Sie die Mühle mit Schalter 7 aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Verwenden eine Bürste zur Reinigung von:

- Abgabeschnabel 6
- Siebträgergabel 5
- Gabeleinstellschrauben

Reinigen Sie das Gehäuse mindestens einmal pro Woche mit einem feuchten Tuch.

Verwenden Sie perfekt saubere und desinfizierte Tücher oder Bürsten. Verwenden Sie keine scheuernden Produkte, die Oberflächen beschädigen können.

ES



ATENCIÓN

Desconectar la máquina de la red de alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento. No tirar del cable de alimentación o del aparato para desconectar el enchufe.

6.1 LIMPIEZA

Antes de sacar el contenedor 2, acuérdesse siempre de cerrar la lengüeta, en caso contrario no podrá extraerlo.

6.1.1 LIMPIEZA CUERPO DE LA MÁQUINA

Apague el molinillo con el interruptor 7 y desconecte el enchufe de la red.

Use un cepillo para limpiar los siguientes elementos:

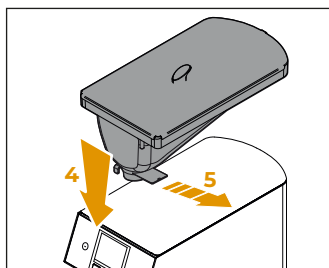
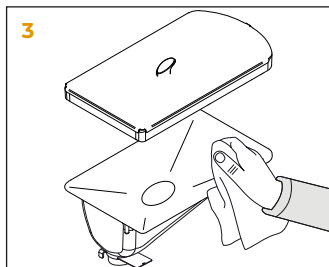
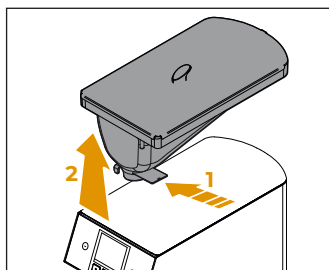
- Boquilla de dispensación 6
- Horquilla portafiltro 5
- Tornillo de regulación de la horquilla

Limpie la carcasa con un paño húmedo al menos una vez a la semana.

Utilice paños o cepillos perfectamente limpios y desinfectados. No utilice productos abrasivos que puedan dañar las superficies.

6.1.2 PULIZIA CONTENITORE CAFFÈ IN GRANI

Almeno una volta a settimana, occorre rimuovere il contenitore di caffè in grani **2** il quale è semplicemente appoggiato sul corpo del macinadosatore e rimuovere l'eventuale strato oleoso lasciato dai chicchi di caffè con un panno pulito. Non eseguendo questa operazione si rischia di far irrancidire il grasso con conseguenze negative sui caffè successivi.



Per pulire il contenitore:

- 1 Chiudere il contenitore tirando la linguetta interna di chiusura e macinare i chicchi di caffè rimasti nella camera di macinatura finché non risulterà vuota;
- 2 Spingere il contenitore e verso l'alto per rimuoverlo.
- 3 Trasferire temporaneamente i chicchi di caffè in un altro contenitore e pulire internamente ed esternamente il contenitore con un panno umido e poi asciugare bene;

- 4 Rimettere il contenitore nella sua posizione originale e inserire di nuovo il caffè nel contenitore;
- 5 Aprire il contenitore, spingendo la linguetta di chiusura.

6.1.2 COFFEE BEAN CONTAINER CLEANING

At least once a week it is necessary to remove the coffee bean container **2**, which simply rests on the coffee grinder body. This is to remove the oily layer left by the coffee beans using a clean cloth. If this operation is not performed, there is a risk that the grease will become rancid, with negative effects on the flavour of next cups of coffee.

To clean the container:

- 1 Close the container by pulling the inner locking tab and grind the remaining coffee beans in the grinding chamber until it is empty.
- 2 Push the container upwards to remove it.
- 3 Transfer coffee beans temporarily to another container and clean the inside and outside of the container with a damp cloth and then dry thoroughly;
- 4 Replace the container into its original position and insert the coffee into the container again;
- 5 Open the container by pushing the locking tab.

6.1.2

**NETTOYAGE DU RÉCIPIENT
CAFÉ EN GRAINS**

Au moins une fois par semaine, il faut retirer le récipient du café en grains **2** qui est simplement posé sur le corps machine et retirer, à l'aide d'un chiffon propre, l'éventuelle couche oléagineuse laissée par les grains de café. Si vous n'effectuez pas cette opération, vous risquez de faire rancir le gras avec des conséquences négatives sur les prochains cafés.

Pour nettoyer le conteneur:

- 1 Fermez le conteneur en tirant sur la languette interne de fermeture et moudez les grains de café restés dans la chambre de mouture jusqu'à ce qu'elle soit vide;
- 2 Poussez le récipient vers le haut pour le retirer.
- 3 Transférez temporairement les grains de café dans un autre récipient et nettoyez l'intérieur et l'extérieur du récipient avec un chiffon humide puis séchez soigneusement;
- 4 Remettez le conteneur dans sa position d'origine et remettez le café dans le récipient;
- 5 Ouvrez le conteneur en appuyant sur la languette de verrouillage.

6.1.2

**REINIGUNG DES
KAFFEEBOHNENBEHÄLTER**

Entfernen Sie mindestens einmal pro Woche den Bohnenbehälter **2**, der einfach auf den Maschinenkörper gelegt wird und entfernen Sie die von den Kaffeebohnen hinterlassene Ölschicht mit einem sauberen Tuch. Wenn dieser Vorgang nicht ausgeführt wird, besteht die Gefahr, dass das Fett ranzig wird, was sich negativ auf den gebrühten Kaffee auswirkt.

So reinigen Sie den Behälter:

- 1 Schließen Sie den Behälter, indem Sie an der inneren Verriegelungslasche ziehen, und mahlen Sie die restlichen Kaffeebohnen in der Mahlkammer, bis diese leer ist;
- 2 Drücken Sie den Behälter nach oben, um ihn zu entfernen.
- 3 Geben Sie die Kaffeebohnen vorübergehend in einen anderen Behälter und reinigen Sie den Behälter innen und außen mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie ihn anschließend gut ab;
- 4 Setzen Sie den Behälter wieder in seine ursprüngliche Position ein und füllen Sie den Kaffee erneut in den Behälter;
- 5 Öffnen Sie den Behälter, indem Sie auf die Verschlusslasche drücken.

6.1.2

**LIMPIEZA DE EL RECIPIENTE
DE CAFÉ EN GRANO**

Al menos una vez a la semana, retire el contenedor de café en grano **2** que se coloca simplemente sobre el cuerpo de la máquina, y retire con un paño limpio la capa aceitosa que hayan dejado los granos de café. Si no se realiza esta operación, se corre el riesgo de que la grasa se vuelva rancia con consecuencias negativas para los cafés sucesivos.

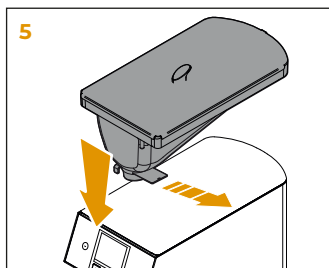
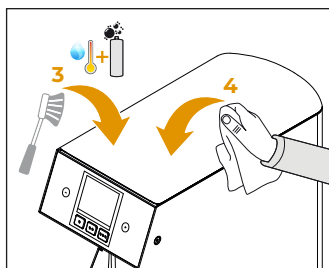
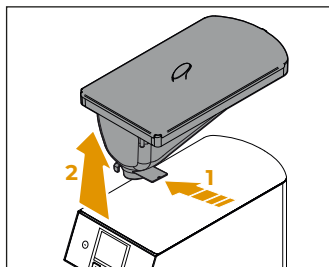
Para limpiar el contenedor:

- 1 Cierre el contenedor tirando de la lengüeta interna de bloqueo y muela los granos de café restantes en la cámara de molienda hasta vaciarla;
- 2 Empuje el contenedor hacia arriba para extraerlo.
- 3 Transfiera temporalmente los granos de café a otro recipiente y limpie el interior y el exterior del contenedor con un paño húmedo y luego séquelo bien;
- 4 Vuelva a colocar el contenedor en su posición original e introduzca de nuevo el café en el contenedor;
- 5 Abra el contenedor empujando la lengüeta de bloqueo.

6.1.3 PULIZIA CAMERA MACINATURA

Eseguire la pulizia della camera di macinatura ogni 2-5 giorni.

È vietato aprire la camera di macinatura.



Per pulire la camera di macinatura:

1 Chiudere il contenitore tirando la linguetta interna di chiusura e macinare i chicchi di caffè rimasti nella camera di macinatura finché non risulterà vuota.

2 Spingere il contenitore e verso l'alto per rimuoverlo.

3 Usando la spazzola fornita in dotazione imbevuta in una soluzione di acqua e detergente, pulire la camera di macinatura.

4 Al termine, ripulire la camera con un panno assorbente.

5 Reinserrire il contenitore e aprirlo tirando la linguetta interna.

Si consiglia di utilizzare un detergente specifico in pastiglie, secondo la dose e la procedura prevista dal produttore.

Utilizzare solo detergente specifico per la pulizia di macinadosatori ad uso professionale.

6.1.3 GRINDING CHAMBER CLEANING

Clean the grinding chamber every 2-5 days.

It is forbidden to open the grinding chamber.

To clean the grinding chamber:

1 Close the container by pulling the inner locking tab and grind the remaining coffee beans in the grinding chamber until it is empty.

2 Push the container upwards to remove it.

3 Using the supplied brush soaked in a solution of water and detergent, clean the grinding chamber.

4 When finished, clean the chamber with an absorbent cloth.

5 Reinsert the container and open it by pulling the inner tab.

It is recommended to use a specific detergent in tablet form, according to the dosage and procedure prescribed by the manufacturer.

Use only detergent specifically for cleaning grinders for professional use.

NETTOYAGE DE LA CHAMBRE DE MOUTURE

Nettoyez la chambre de mouture tous les 2 à 5 jours.

Il est interdit d'ouvrir la chambre de mouture.

Pour nettoyer la chambre de mouture:

- 1 Fermez le récipient en tirant sur la languette de verrouillage intérieure et meuler les grains de café restants dans le compartiment de mouture jusqu'à ce qu'il soit vide.
- 2 Poussez le récipient vers le haut pour le retirer.
- 3 À l'aide de la brosse fournie, trempée dans une solution d'eau et de détergent, nettoyez la chambre de mouture.
- 4 Lorsque vous avez terminé, nettoyez la chambre avec un chiffon absorbant.
- 5 Réinsérez le conteneur et ouvrez-le en tirant sur la languette intérieure.

Il est conseillé d'utiliser un détergent spécifique en pastilles, selon la dose et la procédure prévue par le fabricant.

Utilisez uniquement un détergent spécifique pour le nettoyage des moulins à café professionnels.

REINIGUNG DER MAHLKAMMER

Reinigen Sie die Mahlkammer alle 2 - 5 Tage.

Es ist verboten, die Mahlkammer zu öffnen.

Zum Reinigen der Mahlkammer:

- 1 Schließen Sie den Behälter, indem Sie an der inneren Verriegelungslasche ziehen, und mahlen Sie die restlichen Kaffeebohnen in der Mahlkammer, bis diese leer ist.
- 2 Drücken Sie den Behälter nach oben, um ihn zu entfernen.
- 3 Reinigen Sie die Mahlkammer mit der mitgelieferten Bürste, die mit einer Lösung aus Wasser und Reinigungsmittel getränkt ist.
- 4 Reinigen Sie die Kammer anschließend mit einem saugfähigen Tuch.
- 5 Setzen Sie den Behälter wieder ein und öffnen Sie ihn durch Ziehen an der inneren Lasche.

Wir empfehlen die Verwendung eines speziellen Reinigungsmittels in Tablettenform, entsprechend der Dosierung und dem Verfahren des Herstellers.

Verwenden Sie nur spezielle Reinigungsmittel für die Reinigung von Mühlen für den professionellen Gebrauch.

LIMPIEZA DE LA CÁMARA DE MOLIENDA

Limpie la cámara de molienda del molinillo cada 2-5 días.

Está prohibido abrir la cámara de molienda.

Para limpiar la cámara de molienda:

- 1 Cierre el contenedor tirando de la lengüeta de bloqueo interior y muele los granos de café restantes en la cámara de molienda hasta vaciarla.
- 2 Empuje el contenedor hacia arriba para extraerlo.
- 3 Limpie la cámara de molienda con el cepillo suministrado empapado en una solución de agua y detergente.
- 4 Cuando haya terminado, limpie la cámara con un paño absorbente.
- 5 Vuelva a introducir el recipiente y ábralo tirando de la lengüeta interior.

Recomendamos utilizar un detergente específico en pastillas, según la dosificación y el procedimiento del fabricante.

Utilice únicamente detergente específico para la limpieza de molinillos de uso profesional.

6.2 MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Disinserire il macinadosatore dalla rete di alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione e attendere il raffreddamento delle parti calde del macinadosatore.



ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.



ATTENZIONE

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né utilizzare ricambi non originali.

Per un buon funzionamento del macinadosatore, è necessario che il tecnico qualificato esegua periodicamente la manutenzione.

6.2 MAINTENANCE



ATTENTION

Unplug the coffee grinder from power supply before carrying out any cleaning and maintenance intervention and leave the hot parts to cool down.



ATTENTION

Maintenance operations must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.



ATTENTION

Do not carry out unprofessional or dangerous repairs, do not use non-original spare parts.

For good operation, it is necessary a periodic maintenance performed by the qualified technician.

6.2
ENTRETIEN**ATTENTION**

Débranchez le moulin-doseur du réseau d'alimentation électrique avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien et attendez le refroidissement des parties chaudes de le moulin-doseur.

**ATTENTION**

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par un technicien spécialisé et autorisé par le fabricant.

**ATTENTION**

N'effectuez pas de réparations au hasard ou précaires, et n'utilisez pas de pièces détachées non originales.

Pour le bon fonctionnement de le moulin-doseur, il est nécessaire que le technicien qualifié effectue périodiquement l'entretien.

6.2
WARTUNG**ACHTUNG**

Das Gerät vor Ausführung von Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten jeglicher Art von der Stromversorgung trennen und abwarten, bis sich die heiß laufenden Teile der Maschine abgekühlt haben.

**ACHTUNG**

Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich durch vom Hersteller zugelassenes Fachpersonal ausgeführt werden.

**ACHTUNG**

Keine Not- oder Behelfsreparaturen vornehmen und keine nicht originalen Ersatzteile verwenden.

Damit das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, muss die Wartung regelmäßig von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.

6.2
MANTENIMIENTO**ATENCIÓN**

Desconecte el aparato de la red de suministro eléctrico antes de realizar cualquier operación de limpieza y mantenimiento y espere a que se enfrien las partes calientes de la máquina.

**ATENCIÓN**

Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal especializado y autorizado por el fabricante.

**ATENCIÓN**

No efectuar reparaciones improvisadas o precarias, ni utilizar recambios no originales.

Para que el dispositivo funcione correctamente, el mantenimiento debe ser realizado periódicamente por un técnico cualificado.

IT

Operazione	Intervallo cicli	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Controllo interruttore	•	•
Sostituzione interruttore		•
Sostituzione macine		•

EN

Operation	Cycles interval	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Breaker check	•	•
Breaker replacement		•
Burrs replacement		•

FR

Opération	Intervalle cycles	
	50000	100000 (ou 1000 kg)
Contrôle Interrupteur	•	•
Remplacement Interrupteur		•
Remplacement meules		•

DE

Bedienung	Zyklen	
	50000	100000 (oder 1000 kg)
Prüfen des Schalters	•	•
Ersatz des Schalters		•
Ersatz der Mühlsteine		•

ES

Funcionamiento	Intervalo ciclos	
	50000	100000 (o 1000 kg)
Control interruptor	•	•
Sustitución interruptor		•
Sustitución muelas		•



RICERCA GUASTI TROUBLESHOOTING RECHERCHES PANNES STÖRUNGSSUCHE LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

IT

Contattare personale specializzato.

EN

Contact skilled personnel.

FR

Contacter un technicien spécialisé.

DE

Kontakt mit Fachpersonal aufnehmen.

ES

Ponerse en contacto con personal especializado.

IT**LEGENDA**

- 1 Alimentazione elettrica
- 2 Barra di messa a terra
- 3 Interruttore principale
- 4 Interruttore di interblocco
- 5 Pulsante avvio macinatura
- 6 Sonda temperatura camera
- 7 Scheda display
- 8 Led sinistro
- 9 Led destro
- 10 Scheda di potenza
- 11 Resistenza camera
- 12 Motore macinatura
- 13 Ventola superiore
- 14 Ventola inferiore
- 15 Ventola

EN**KEYS**

- 1 Power supply
- 2 Earth rod
- 3 Main switch
- 4 Interlock switch
- 5 Grinding start button
- 6 Chamber temperature probe
- 7 Display unit
- 8 Left led
- 9 Right led
- 10 Power unit
- 11 Chamber heating element
- 12 Grinding motor
- 13 Upper cooling fan
- 14 Lower cooling fan
- 15 Fan

FR**LÉGENDE**

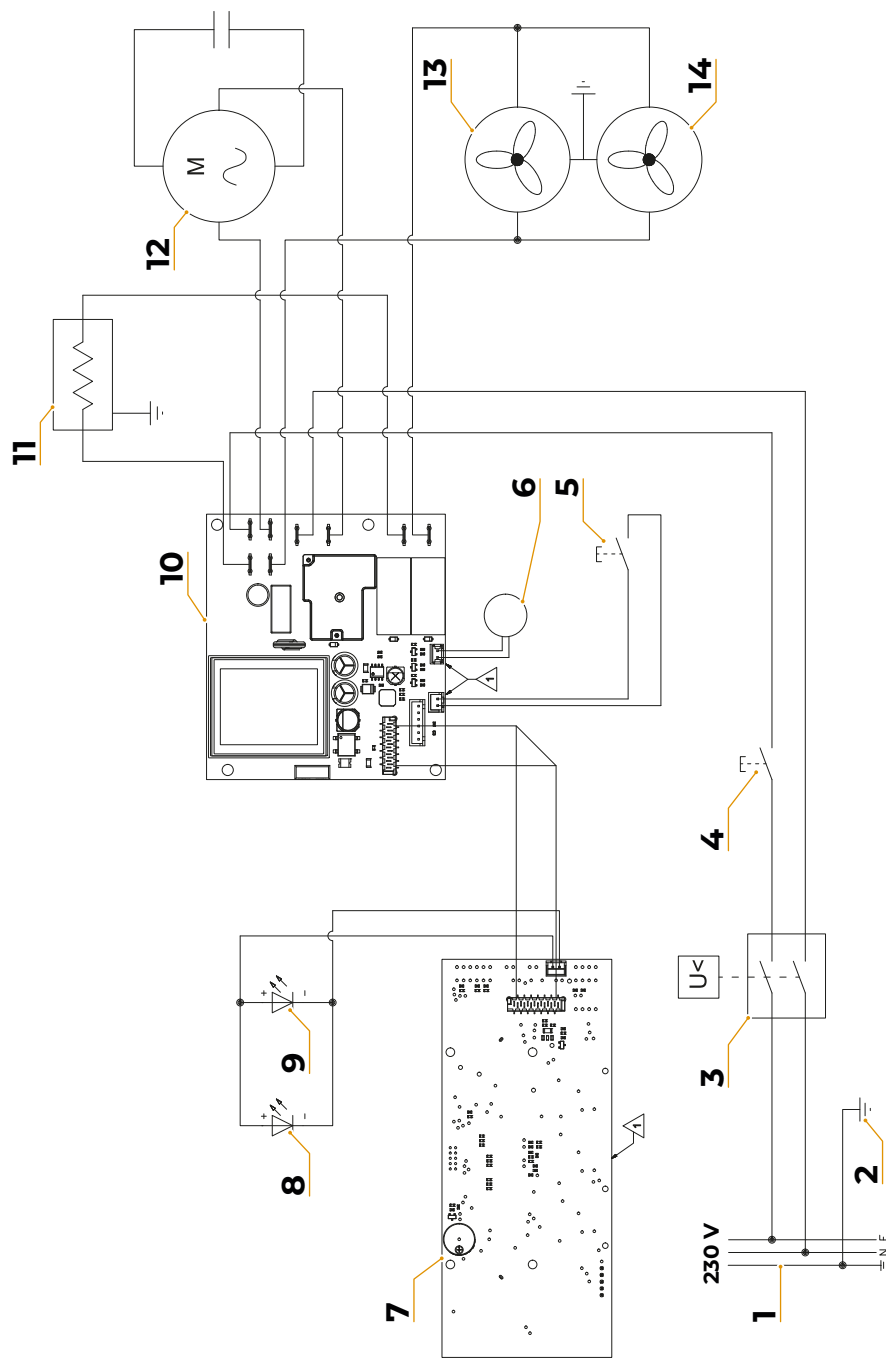
- 1 Alimentation électrique
- 2 Barre de masse
- 3 Interrupteur principal
- 4 Interrupteur de blocage
- 5 Bouton démarrage mouture
- 6 Sonde température chambre
- 7 Unité d'affichage
- 8 Voyant gauche
- 9 Voyant droit
- 10 Unité de puissance
- 11 Résistance de la chambre
- 12 Moteur de mouture
- 13 Ventilateur supérieur
- 14 Ventilateur inférieur
- 15 Ventilateur

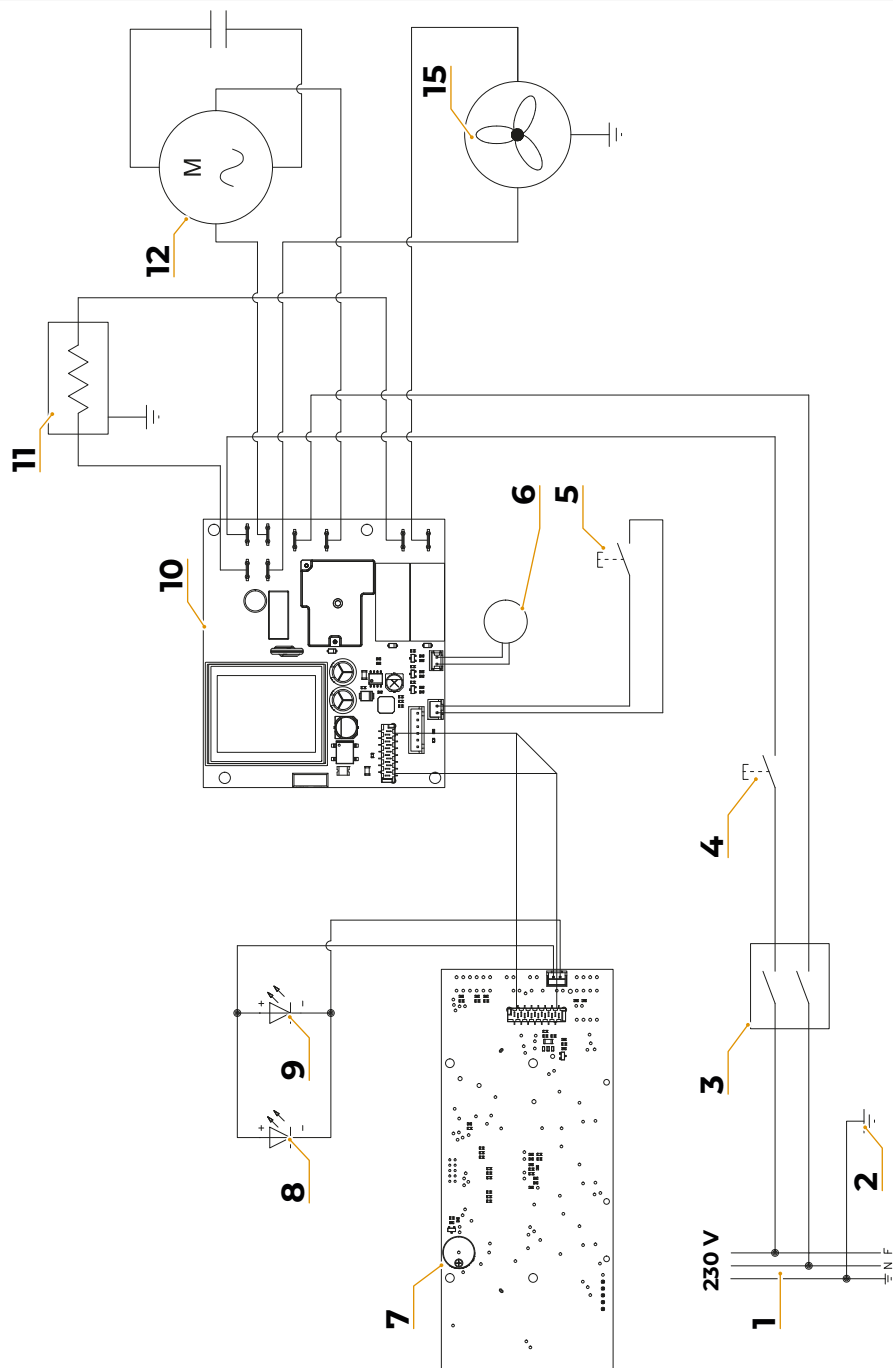
DE**ZEICHENERKLÄRUNG**

- 1 Stromanschluss
- 2 Erdungsschiene
- 3 Hauptschalter
- 4 Verriegelungsschalter
- 5 Taste Schleifstart
- 6 Kammertemperaturfühler
- 7 Display-Karte
- 8 Linke LED
- 9 Rechte LED
- 10 Leistungsplatte
- 11 Heizelement der Kammer
- 12 Mahlwerk Motor
- 13 Oberes Ventilator
- 14 Unterer Ventilator
- 15 Ventilator

ES**LEYENDA**

- 1 Alimentación eléctrica
- 2 Barra de tierra
- 3 Interruptor general
- 4 Interruptor de bloqueo
- 5 Tecla arranque molienda
- 6 Sonda temperatura cámara
- 7 Placa de la pantalla
- 8 Led izquierdo
- 9 Led derecho
- 10 Placa de potencia
- 11 Resistencia cámara
- 12 Motor de molienda
- 13 Ventilador superior
- 14 Ventilador inferior
- 15 Ventilador





DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY



INSPIRED BY YOUR PASSION.

SIMONELLI GROUP

Via E. Betti, 1 - 62020 Belforte del Chienti (MC) – ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

MACINADOSATORE PER CAFFÈ
MODELLO: MY ONE - MY 65

COFFEE GRINDER
MODEL: MY ONE - MY 65

VERSIONE: 110/220 V - 50/60 Hz
VERSION: 110/220 V - 50/60 Hz

SERIE: AA
SERIES: AA

MATRICOLA DAL: 0001-25
SERIAL Nr. FROM: 0001-25

al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle direttive:
to which this declaration relates, following the provisions of the directives:

2006/42/EC - 2014/35/EU - 2014/30/EU - 2011/65/EU - 2012/19/EU
EC 1935/2004 - EC 2023/2006 - D.M. 21/03/1973
10/2011/EEC - 85/572/EEC - 82/711/EEC

Data: Luglio 2025
Date: July 2025

CEO

Marco Feliziani



INSPIRED BY YOUR PASSION.

Simonelli Group | Via E. Betti, 1 | 62020 Belforte del Chienti (MC) | Italy
T +39 0733 9501 | F +39 0733 950242 | info@victoriaarduino.com
www.victoriaarduino.com